



**BON  
FESTIVAL**

**N**eige en décembre, Bâtie en septembre. Aussi sûr que les feuilles jaunissent en automne, le festival vient à point nommé pour nous consoler de la fin de l'été. Son toujours fastueux menu pluridisciplinaire prend ses quartiers dans toute l'agglomération genevoise, y compris la France voisine. Avec une quarantaine de spectacles de théâtre, de danse et de musique représentatifs des tendances actuelles les plus palpitantes, cette 33<sup>e</sup> édition fait honneur à la tradition.

En guise d'amuse-bouche, citons en vrac l'exceptionnelle invitation du vidéaste iconoclaste **Pierrick Sorin**, le retour du fascinant **Hiroaki Umeda**, la venue pour la première fois en Suisse du délirant collectif mexicain **Teatro de Ciertos Habitantes**, **Peter Von Poehl** en créateur live de BO pour film muet, l'incroyable homme-orchestre **Wayn Traub**, l'univers torturé post 11 septembre de **Pierre Droulers**, le rock planant warholien de **Dean&Britta**, un opéra visuel et sonore extraordinaire créé par **Hotel Pro Forma**, un témoignage bouleversant mis en scène par le très grand **Guy Cassiers**, deux pièces du maître japonais **Oriza Hirata** ou encore le musicien new-yorkais **Fredo Viola** et ses magnifiques envolées.

La création genevoise et romande n'est évidemment pas en reste avec **Sinner DC**, **Massimo Furlan**, **Franz Treichler** en créateur de BO dadaïste, **Jérôme Richer**, **Philippe Soltermann**, **Franco Casagrande** et **Christophe Calpini** dans une création multimédia originale, **Yan Duyvendak** en équipe avec le metteur en scène cairote **Omar Ghayatt**, **Dominique Ziegler**, **Pierre Omer**, une déambulation animalière avec **Valère Novarina** et l'**Ensemble Contrechamps** ou encore, **Cindy Van Acker**, **La Ribot**, **Philippe Saire** et **Laurence Yadi&Nicolas Cantillon** avec leurs nouvelles créations chorégraphiques très attendues.

## LE CINÉ, BÊTE DE SCÈNE

Sous sa forme ancienne ou moderne, le 7<sup>e</sup> art se révèle très prisé par les arts de la scène. Source d'inspiration musicale, sujet de spectacle ou matière de jeu pour comédiens, danseurs et plasticiens, le cinéma est aujourd'hui utilisé par beaucoup de créateurs comme un partenaire scénique à part entière.

**Pierrick Sorin** pp. 8-9, **Antoine Defoort & Halory Goerger** p. 14, **Teatro de Ciertos Habitantes** p. 16, **Nature Theater of Oklahoma** p. 28, **Wayn Traub** p. 44, **Best-of Ciné-Concert** p. 55, **Franz Treichler** p. 62, **Peter Von Poehl** p. 66, **Absinthe Music's Cinematic Dreams** p. 69, **Dean & Britta** p. 74, **Novak 3D Disco** p. 83, **Tampopo** p. 91

## L'ACTU, OU LORSQUE L'ART SE NOURRIT DU RÉEL

Le monde et son actualité récente, mais aussi l'histoire avec petit ou grand « H », marquent le travail de nombreux spectacles. Cette édition 09 verra la peur de l'Islam mise en performance, le souvenir des camps de guerre japonais, la fin de la Seconde Guerre mondiale réinventée, un hommage à *L'Origine des espèces* de Darwin dont on fête les 150 ans cette année, une exploration des hauts-fonds de la finance, et bien d'autres...

**Yan Duyvendak** p. 15, **Philippe Soltermann** p. 18, **Jérôme Richer** p. 19, **Guy Cassiers** p. 22, **Dominique Ziegler** p. 25, **Oriza Hirata** p. 26-27, **Pierre Droulers** p. 38, **Wayn Traub** p. 44, **Hotel Pro Forma** p. 46, **table ronde** p. 89

## MEDIAS-MIXTES



Dans la foulée de l'année dernière, La Bâtie 09 reprend son volet de spectacles situés aux confluent des arts de la scène et des nouvelles technologies. On y trouve deux solos d'acteurs qui évoluent au milieu d'écrans géants, un danseur disparaissant dans la lumière, un duo de danse avec caméra subjective, l'omniprésence de la télévision mise en cause par la scène ou une performance SF avec des plantes vertes sonorisées.

Ce volet regroupe toute la programmation ciné, ainsi que **Jérôme Richer** p. 19, **Guy Cassiers** p. 22, **Beaubois & Kuypers** p. 32, **La Ribot** p. 35, **Hiroaki Umeda** p. 40, **Hotel Pro Forma** p. 46, **Sinner DC** p. 57, **Laurent Faulon & Yann Gourdon** p. 58, **Béatrice Graf & Luzia Hürzeler** p. 68, **DJ Shalom & Susie One** p. 78, **Round Table Knights & Walldisplay** p. 83

## MINI-BÂTIE



Au jeune public, dont le goût pour les arts de la scène n'est plus à démontrer, La Bâtie propose une série de spectacles dans toutes les disciplines, des ateliers ludiques et même une conférence.

**Teatro delle Briciole** p. 29, **Beaubois & Kuypers** p. 32, **Hélène Blackburn** p. 33, **Best-of Ciné-Concert** p. 55, **Minitoba 2 le retour** p. 80, **ateliers & conférence** p. 88-89

## LE MANITOBA & LE TAMPOPO

Grande nouveauté, La Bâtie 09 se dote de deux lieux centraux au lieu d'un. Au désormais traditionnel Manitoba, on y boit des verres et on y danse jusqu'au petit matin les soirs de week-end et la veille du jeûne genevois. Au tout nouveau tout neuf Tampopo de la salle du Faubourg, on y mange tous les soirs des plats succulents mitonnés par l'Ecole Hôtelière de Genève jusqu'à une heure très tardive. D'où vient ce drôle de nom ? D'un classique du cinéma japonais qui raconte la quête de la nouille parfaite. Non cinéphiles également bienvenus.

**Le Manitoba** : club ouvert les 28 et 29 août, 4, 5, 9, 11 et 12 sept, de 21h30 à 04h (pp. 77-83)  
**Le Tampopo** : restaurant ouvert du 28 août au 12 sept, de 18h à 02h (p. 86)

# SOMMAIRE

## L'INVITÉ

PIERRICK SORIN L'Invité de l'édition 09

## THÉÂTRE

EMMA DANTE Le Pulle	7
HALORY GOERGER, ANTOINE DEFOORT &	8
YAN DUUVENDAK, OMAR GHAYATT, NICOLE BORGEAT Made in Paradise	11
TEATRO DE CIERTOS HABITANTES L'Automobile grise	12
PHILIPPE SOLTERMANN je-me-déconstruction	14
JÉRÔME RICHER Sept secondes <i>précédé de Si on s'écrase maintenant, on meurt</i>	15
FORCED ENTERTAINMENT Spectacular	16
GUY CASSIERS Rouge décanté	18
MASSIMO FURLAN, CLAIRE DE RIBAUPIERRE You can speak, you are an animal	19
DOMINIQUE ZIEGLER Affaires privées	20
ORIZA HIRATA Les Entretiens de Yalta / Tokyo Notes	22
NATURE THEATER OF OKLAHOMA Rambo Solo	24
TEATRO DELLE BRICIOLE Le vilain petit Canard	25
	26
	28
	29

## DANSE

BEAUBOIS & KUYERS Delay Versus Duo	31
HÉLÈNE BLACKBURN Le Cabaret dansé des vilains petits canards	32
CINDY VAN ACKER Nixe / Obtus	33
LA RIBOT Ilámame mariachi	34
DELGADO FUCHS Manteau long en laine marine porté sur un pull à encolure...	35
CIE PHILIPPE SAIRE Lonesome Cowboy	36
PIERRE DROULERS Walk Talk Chalk	37
HIROAKI UMEDA Adapting for Distortion / Haptic	38
LAURENCE YADI & NICOLAS CANTILLON Romance-s	40
LIQUID LOFT Running Sushi	42
WAYN TRAUB Maria-Magdalena	43
HOTEL PRO FORMA Tomorrow, in a Year	44
	46

## MUSIQUE

LAMB	49
SELAH SUE	50
KRYSTLE WARREN	52
OKAN	53
BEST-OF CINÉ-CONCERT Symphonie bizarre / Aladin et La Lampe merveilleuse	54
VALÈRE NOVARINA & L'ENSEMBLE CONTRECHAMPS Le Discours aux animaux	55
	56

SINNER DC	57
HEIDI HAPPY	58
LAURENT FAULON & YANN GOURDON Performances	58
BONGA	60
LA CHERGA	61
FRANZ TREICHLER joue Dada	62
KOUMEKIAM	64
KAP BAMBINO	65
PETER VON POEHL Spécial B.O.	66
BÉATRICE GRAF & LUZIA HÜRZELER Performances, concerts, atelier	68
ABSINTHE MUSIC'S CINEMATIC DREAMS	69
SÉBASTIEN SCHULLER Solo Piano	70
FREDO VIOLA	71
KABBALAH	72
PIERRE OMER	73
DEAN & BRITTA 13 Most Beautiful...Songs for Andy Warhol's Screen Tests	74

## MANITOBA

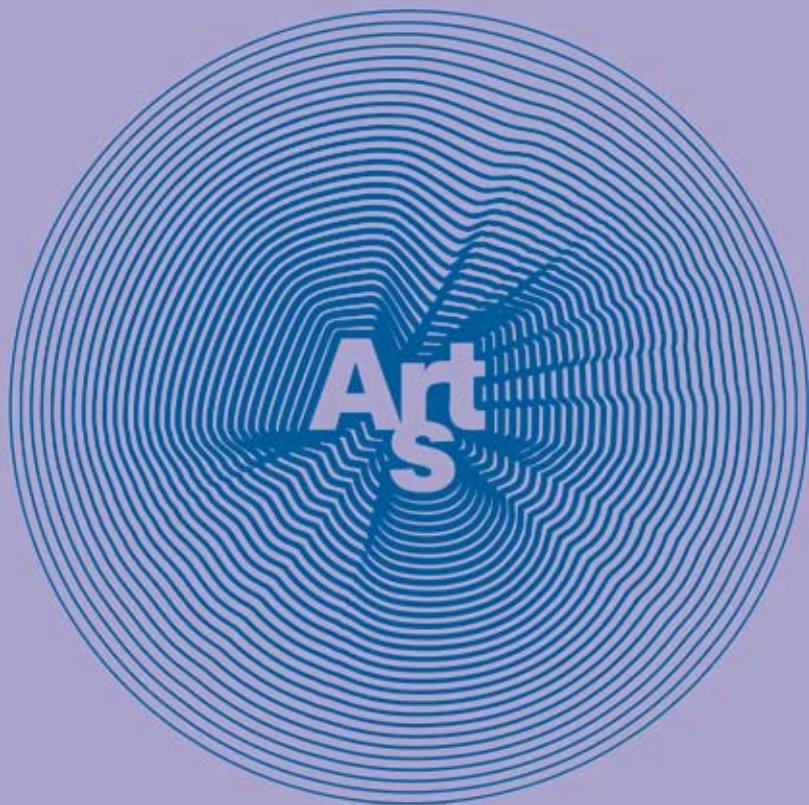
PAT HEART / DJ JP	77
COULEUR 3 NIGHT - DJ SHALOM & SUSIE ONE / LULÚXPO / DJ JOH	78
MOTOGUZZI RECORDS NIGHT - COSILI / WANDLER / ROSE & ULYSSE	79
FILASTINE / MOTOR CITY DRUM ENSEMBLE	80
MINITOBA 2 LE RETOUR KID CHOCOLAT & LOVE MOTEL	80
NAÏVE NEW BEATERS / PERFECT LOOSERS / FORTUNA & LOVE MOTEL	81
ROUND TABLE KNIGHTS & WALLDISPLAY / SAM K	83
NOVAK 3D DISCO / AC/DJ & DJ LÔ	83

## ET AUSSI

RESTAURANT LE TAMPOPO	85
ATELIERS ENFANTS	88
CONFÉRENCE, DISCUSSION ET TABLE RONDE	89
DIAGONALES	90
TAMPOPO Film de Juzo Itami	91
REMERCIEMENTS	92
SOUTIENS ET PARTENAIRES	93
L'ÉQUIPE	96

INFOS PRATIQUES ET BILLETTERIE

Couverture



## Osez le style

Sur Espace 2, les arts sont tous beaux. Appréciez-les en écoutant chaque jour Dare-dare et Les Matinales. Vous serez alors à l'avant-garde de l'actualité culturelle et pourrez briller en société. Arts, c'est star dans le désordre, ne l'oubliez pas. – [www.rsr.ch](http://www.rsr.ch)

RETROUVEZ LA BÂTIE SUR ESPACE 2.



L'INVITÉ

**Saint-Gervais****Installation**

La belle peinture est derrière nous

**Théâtres optiques**

Sorino le magicien  
Titre variable N°1  
143 positions érotiques

**Projections et vidéos**

Nantes : Projets d'artistes  
Pierrick et Jean-Loup  
C'est mignon tout ça  
De la peinture et de l'hygiène

**Exposition photos**

Expo photos et textes

**Tampopo****Installation**

Warming Seat

**Théâtres optiques**

Titre variable N°2

**Alhambra****Installation**

Entre deux verres

# PIERRICK SORIN

## L'invité de l'édition 09

En point d'orgue du volet cinéma, La Bâtie reçoit l'un des artistes les plus intéressants de la création contemporaine. Scénariste, décorateur, caméraman, monteur et le plus souvent personnage principal de ses œuvres, le vidéaste Pierrick Sorin fait figure de Buster Keaton des arts plastiques. Amoureux des effets cinématographiques à l'ancienne (rythmes saccadés, couleurs saturées, trucages voyants), ce facétieux Nantais fait preuve d'un sens de l'autodérision hilarant et d'une imagination comique sans limites. Créateur d'une oeuvre aussi pointue que populaire, Pierrick Sorin a exposé dans plusieurs hauts lieux de l'art à travers le monde, dont le Musée Guggenheim de New York et la Tate Gallery de Londres. L'exposition principale est à découvrir au Forum de Meyrin, et quelques œuvres seront exposées au premier étage de Saint-Gervais, à la salle du Faubourg et à l'Alhambra. **A keen self-filmer with a penchant for old-style cinematographic effects, French video-maker Pierrick Sorin is a burlesque artist whose work is as specialised as it is accessible. A highlight of La Bâtie's film programme, a big retrospective is being hosted in four different locations. An event for children and adults alike.**

### Pierrick Sorin dès le 24 août !

Saint-Gervais Genève (1<sup>er</sup> étage) du 24 août au 12 sept de 12h à 19h

Tampopo du 28 août au 12 septembre de 18h à 23h

Alhambra (hall) les soirs de concerts



M&M

Entrée libre

## Pierrick Sorin – Méliès, une exposition-parcours très animée

Sa 29 et di 30 août, me 2, sa 5 et di 6 sept de 12h à 20h

Théâtre Forum Meyrin

Il voyage dans le temps à dos d'éléphant, téléporte des objets vivants et crée de multiples hologrammes de lui-même qu'il envoie dans des situations hilarantes. Avec des théâtres optiques, des installations vidéos et des créations interactives qui usent de la magie du 7<sup>e</sup> art avec l'humour et la simplicité des grands prestidigitateurs, Pierrick Sorin rend un hommage décalé à l'inventeur du cinéma Georges Méliès, dont il est à l'évidence l'un des fils spirituels.

Accessible aux petits comme aux grands, cette exposition-parcours regroupe une vingtaine d'œuvres qui représentent le travail de l'artiste sur plusieurs années. Elles occupent tous les espaces du Théâtre Forum Meyrin - salle de spectacle, salles d'expo, foyers, vestiaires, etc... C'est la rétrospective la plus importante depuis celle de la Fondation Cartier à Paris en 2001.

**Coproduction** TNT-Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées, Lieu Unique-Nantes et Maison der Arts de Créteil

**Accueil en partenariat avec le Forum Meyrin et le TNT-Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées**, avec le soutien de CulturesFrance

**Intervention musicale**

Sa 29 et di 30 août : à 14h, 16h et 18h,

Diane Nicolle interprète au piano sa musique pour *C'était bien du coulis de tomate*

**Théâtre Forum Meyrin****Installations**

Une vie bien remplie  
Prototype de cheminée virtuelle  
Dégoulinures 1

**Théâtres optiques**

Chorégraphie d'aujourd'hui  
La télévision holographique  
Le téléporteur d'objets vivants  
Le visualiseur d'images mentales  
Les décorateurs  
L'opérateur de chirurgie faciale  
Titre variable N°3  
Switch on the light

**Projections et vidéos**

C'était bien du coulis de tomates  
L'homme qui a perdu ses clefs  
Dégoulinures 2  
Diffusion de films d'autres auteurs  
Divers clips musicaux  
Opéra : la piétra del paragone  
Un artiste à la mer

**Exposition photos**

With Michel

[www.pierricksorin.com](http://www.pierricksorin.com)

de 7 à 107 ans



PT: CHF 7.-

TR: CHF 5.-

TS: CHF 0.-



# savourer

SON SÉJOUR

partenaire hôtelier de la Bâtie-Festival de Genève  
depuis 1998

[www.fassbindhotels.com](http://www.fassbindhotels.com)

**hotels**  
fassbind hotels  
cornavin + cristal



**THEATRE**

**Première suisse****Texte et mise en scène**

Emma Dante

**Musique originale**

Giunluca Porcu

**Avec**

Elena Borgogni

Sandro Maria Campagna

Sabino Civilleri

Emma Dante

Clio Gaudenzi

Ersilia Lombardo

Manuela Lo Sicco

Carmine Maringola

Antonio Puccia

**Scénographie**

Carmine Maringola

**Création lumière**

Cristian Zucaro

**Costumes**

Emma Dante

**Assistant****à la mise en scène**

Massimo Vinti

**Surtitres**

Franco Vena

[www.emmadante.it](http://www.emmadante.it)

# EMMA DANTE (IT)

## Le Pulle

Une opérette amoral

Ve 28 et sa 29 août à 21h

Théâtre du Loup

Durée: 100'

Langue: palermitain, surtitré en français

Qu'on se le dise, Emma Dante n'aime pas les histoires qui finissent bien. Sa fable palermitaine pour quatre travestis et un transsexuel finira donc dans l'abîme, comme le veut leur condition d'âmes cassées. Mais en attendant, grâce à trois fées shakespeariennes, ils chantent et dansent dans un rêve enveloppé de strass, soie, dentelles, guêpières et plumes d'autruches. Après *Mishelle di Sant'Oliva* (La Bâtie 06), la dramaturge et metteuse en scène sicilienne rend une nouvelle fois hommage aux marginaux de Palerme avec un opéra tragi-comique et amoral plein d'images très fortes, parfois très crues, où alternent chants, textes et chorégraphies de variété. Jouissivement incorrect.

**Four transvestites and a transsexual from Palermo sing and dance in a dream of rhinestones, silk, lace, basques and ostrich plumes. A musical tragic-comedy, full of eloquent images.**

Avertissement : certaines scènes peuvent choquer la sensibilité des spectateurs

**Coproduction** Théâtre du Rond-Point, Mercadante, Teatro Stabile de Naples, Théâtre national de la Communauté Française de Bruxelles

**Accueil en collaboration avec le Zürcher Theater Spektakel**, avec le soutien du CRFG

**Le théâtre d'Emma Dante p. 89**

Le 28 août, à l'issue de la représentation, une discussion aura lieu entre Emma Dante et Pierre Lepori, correspondant culturel pour la Radio Suisse Italienne et fondateur de la revue Hétérographe. Discussion traduite.

PT: CHF 33.-

TR: CHF 22.-

TS: CHF 15.-



## Première suisse

**Conception  
et réalisation**Halory Goerger  
et Antoine Defoort**Assistant  
et scénographie**Julien Fournet  
**Régisseur général**  
Jean-François Philips**Accompagnement  
technique**François Breux  
Jean-Marc Delannoy  
Nicolas Guichard/CECN**Production  
et développement**Julien Fournet  
**Chargé de diffusion**  
Matthieu Goeury

# HALORY GOERGER, ANTOINE DEFOORT (FR) &

Ve 28, sa 29, di 30 août à 19h  
Théâtre de l'Usine  
Durée : 55'

Est-il judicieux de monter dans un vaisseau spatial pour coloniser l'espace ? Ne va-t-on pas mourir avant l'arrivée ? Cette angoisse cosmique taraude les plasticiens français Halory Goerger et Antoine Defoort au point d'avoir engendré un spectacle « de câble et d'épée » dont la conception, de l'aveu des auteurs, aurait pu émaner de Bill Gates à l'âge de neuf ans pour l'anniversaire de sa maman. Tandis qu'une plante verte sert de console électro, des résumés des intrigues des grands classiques de la SF projetés sur écran géant se transmutent en langage sms. Un grand moment de délire multimédia durant lequel se profilent néanmoins des idées graves sur notre futur, avec une rigueur formelle bluffante. *Between the conquest of space and angst about the future, this is a great moment of multimedia wackiness, directed and acted by Halory Goerger and Antoine Defoort, two French visual artists who, among other inventions, transmute science fiction's great classics into text message versions.*

**Coproduction** Frieatsoep Inc., L'L, Le Vivat, le manege.mons, Maison folie, Maison folie de Wazemmes, CECN, TNT-Manufacture de chaussures**Soutien** La Malterie**Aide** la DRAC Nord-Pas-de-Calais**Accueil en collaboration avec le Théâtre de l'Usine**

M&amp;M

PT : CHF 23.-  
TR : CHF 15.-  
TS : CHF 11.-

# YAN DUYVENDAK, OMAR GHAYATT & NICOLE BORGEAT (CH - EG) Made in Paradise

Sa 29, lu 31 août, ma 1<sup>er</sup>, je 3 sept à 21h / di 30 août, me 2 sept à 19h  
Théâtre du Grütli – black box  
Durée : 120' env. les soirs à 21h et 100' les soirs à 19h

Mettre la peur de l'islam en performance : possible ? Dangereux ? Insensé ? Marqués par la vision caricaturale de l'Orient et de l'Occident que le 11 septembre a engendré des deux côtés du Bosphore, le célèbre performer genevois Yan Duyvendak et sa dramaturge Nicole Borgeat font équipe avec un jeune et talentueux metteur en scène cairote Omar Ghayatt. De leur travail en commun naît un menu de performances croisées, nourries par le séjour des uns et des autres en Egypte et en Suisse. Des fragments de vie, des coups de gueules, des étonnements et des points de vue proposés à la carte, avec vote à main levée du public. La démonstration que les grands sujets politiques et sociaux ne sont pas réservés aux sociologues. *Yan Duyvendak teams up with the talented Cairo director Omar Ghayatt to stage the fear of Islam. Slices of life, angry outbursts, astonishment and different viewpoints are proposed to the audience, who choose the fragments that are performed.*

**Coproduction** Dreams Come True – Genève, Arsenic – Lausanne, Dampfzentrale – Bern, Théâtre du Grütli – Genève, La Bâtie-Festival de Genève**Co-réalisation** FRAC Alsace, Montévidéo – Marseille**Soutiens** Fonds municipal d'art contemporain – Genève, Loterie Romande, Pro Helvetia liaison Office Cairo, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture – Zurich, République et canton de Genève, Département de la culture de la Ville de Genève, Valiart – Bern, ONDA Office National de Diffusion Artistique – Paris**Accueil en partenariat  
avec le Théâtre du Grütli**

## Création 2009

**Performance**Yan Duyvendak  
Omar Ghayatt**Dramaturgie**

Nicole Borgeat

**Traduction simultanée**

Adhane Mouhejja

**Scénographie**

en collaboration avec

Sylvie Kleiber

**Conception graphique**

Nicolas Robel

B.u.L.b grafix

**Administration,****production et diffusion**

Morris Mendi

Nataly Sugnaux

Hernandez

**Assistante****de production**

Emilie Nana

Sonia Rickli

Job Michael Rouamba

**Technique**

Gaël Grivet

[www.duyvendak.com](http://www.duyvendak.com)PT : CHF 26.-  
TR : CHF 17.-  
TS : CHF 12.-

## Première suisse

## Mise en scène

Claudio Valdés Kuri

## Benshi japonaise

Irene Akiko Iida

## Benshi mexicain

Enrique Arreola

## Benshi française

Fabrína Melon

## Commentateur

Claudio Valdés Kuri

## Piano

Deborah Silberer

[www.ciertoshabitantes.com](http://www.ciertoshabitantes.com)

com

# TEATRO DE CIERTOS HABITANTES (MX) L'Automobile grise

Lu 31 août à 21h / ma 1<sup>er</sup> sept à 19h

Casino Théâtre

Durée: 90'

Langue: japonais, espagnol, français, surtitré en français

Assis à côté de l'écran pendant la projection, il récite les dialogues du film, explique les intertitres, commente l'intrigue. Parfois, il réinvente l'histoire: c'est le benshi, véritable institution du cinéma muet, disparu avec lui. Au Japon, certains de ces conteurs de cinéma étaient plus célèbres que les acteurs. Troupe mexicaine à succès, le Teatro de Ciertos Habitantes redonne vie à cette figure historique en exhumant *L'Automobile grise*, grand classique du polar mexicain des années 1920. Dans une Mexico bouleversée par la révolution zapatiste, un gang de cambrioleurs sème la terreur dans la haute bourgeoisie. Deux actrices, une Japonaise et une Mexicaine, forment un duo de benshi qui joue sur les décalages culturels et temporels. La résurrection d'un art narratif éblouissant. **A successful Mexican troupe unearths a classic whodunnit from the 1920s and revives the benshi – a performer who, in Japan, related and explained silent films as they were projected. The resurrection of a stunning narrative art.**

**Coproduction** Coordinación Nacional del Teatro – JNBA, Haus der Kulturen der Welt – Berlin  
**Soutien** Rosas Priego Family



PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-



Re-création 2009  
Cie ad-apte

**Texte et mise en scène**

Philippe Soltermann  
Cie ad-apte

**Collaboration  
artistique**

Marie Fourquet  
**Avec**

Annette Gatta  
François Karlen  
Philippe Soltermann

**Scénographie**

Serge Perret

**Lumières**

Julien Grob

**Son**

Sandro Pires

**Régie**

Floriane Piguet

**Administration  
et diffusion**

Isabelle Vuong

[www.ad-apte.com](http://www.ad-apte.com)

# PHILIPPE (CH) SOLTERMANN je-me-déconstruction

Di 30 août, ma 1<sup>er</sup>, me 2 sept à 21h / lu 31 août, je 3 sept à 19h  
Théâtre Saint-Gervais Genève  
Durée: 80'

Attention, artiste enragé. Attention, texte incorrect, perçant, saignant. Auteur, metteur en scène et producteur d'une dizaine de spectacles avec sa compagne Marie Fourquet, Philippe Soltermann s'est taillé une réputation d'auteur et comédien punk. Rédigé en deux jours, le texte de ce pamphlet théâtral déverse une colère foutraque et salutaire contre un monde, le nôtre, où le désespoir meurtrier des uns côtoie quotidiennement la complaisance tranquille des autres. Dans une mise en scène explosive et joyeuse, le Lausannois balance une écriture libre et incantatoire qui farfouille dans tous nos échecs, des plus planétaires au plus intimes. Une superbe ode à la débâcle ambiante. *Philippe Soltermann is an angry man. Reputed for his punk-like energy, the author, director and actor vents wild, salutary rage against our world in this explosive offbeat production. A superb ode to the chaos around us.*

**Coproduction** Cie ad-apte, Arsenic – Lausanne, en collaboration avec le Théâtre Saint-Gervais Genève, La Bâtie-Festival de Genève

**Soutiens** Loterie Romande, Ernst Göhner Stiftung, Ville de Lausanne, Pour-cent-culture! Migros

**Accueil en partenariat avec le Théâtre Saint-Gervais Genève**



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

# JÉRÔME RICHER (CH) Sept secondes précédé de Si on s'écrase maintenant, on meurt

d'après les textes de Falk Richter

Ma 1<sup>er</sup>, sa 5, ma 8 sept à 19h / me 2, je 3, ve 4, me 9, je 10 sept à 21h  
Maison de Quartier de la Jonction  
Durée: env 80'

Un cadre chargé de restructurer une multinationale confond économie et pornographie. Des voix d'hommes et de femmes racontent la vie de Brad, pilote de bombardier pendant la guerre en Irak, et de sa famille aux Etats-Unis. Une année après avoir superbement écrit et mis en scène l'évacuation des squats genevois (La Bâtie o8), Jérôme Richer monte deux pièces de Falk Richter, ancien artiste associé de Christoph Marthaler au Schauspielhaus de Zurich, actuel metteur en scène associé de la Schaubühne de Berlin, et surtout, l'un des auteurs contemporains les plus passionnants. Vidéo à l'appui, un théâtre en prise directe avec notre réalité imbibée d'images télévisées. *A manager confuses economy with pornography as he restructures his company. Two men and women speak of the war in Irak. Two plays by the excellent Falk Richter, staged with talent. This is theatre in tune with our reality.*

**Coproduction** Compagnie des Ombres, Arsenic - Lausanne, La Bâtie-Festival de Genève

**Soutiens** Département de la culture de la Ville de Genève, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner L'Arche est l'éditeur et l'agent théâtral des textes représentés

**Accueil en collaboration avec la Maison de Quartier de la Jonction**



**L'Actu, ou lorsque l'art se nourrit du réel, p. 89**  
Jérôme Richer participera à la table ronde  
sa 5 sept à 17h, Le Tampopo

Création 2009  
Première  
Cie des Ombres

**Mise en scène**

Jérôme Richer

**Textes**

Falk Richter

**Traduction**

Anne Monfort

**Assistant mise en scène**

Freddo L'espagno

**Jeu**

Fanny Brunet

Freddo L'espagno

Joël Maillard

Roberto Molo

Marcela San Pedro

**Lumières**

Joëlle Dangeard

**Vidéo**

Daniel Cousido

**Son**

Nadan Rojnic

**Costumes**

et accessoires

Irène Schlatter



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

**Concept**

Forced Entertainment

**Mise en scène**

Tim Etchells

**Avec**

Robin Arthur

Claire Marshall

**Texte**

Tim Etchells

Robin Arthur et

Forced Entertainment

**Décor**

Richard Lowdon

**Lumière**

Nigel Edwards

**Régie générale**

Ray Rennie

Francis Stevenson

[www.forcedentertainment.com](http://www.forcedentertainment.com)

# FORCED (GB) ENTERTAINMENT Spectacular

Me 2 sept à 21h / je 3 sept à 19h

Salle des Eaux-Vives

Langue : anglais, surtitré en français

Durée : 90'

Qu'il vienne à Genève pour la première fois est un événement en soi : voilà 25 ans que l'Anglais Tim Etchells et son collectif *Forced Entertainment* créent un théâtre de performance unique en son genre. Son humour décalé et son abord très direct de la réalité contemporaine ont mis le feu aux poudres partout dans le monde. Leur dernière création met en scène un acteur déboussolé par son propre spectacle ; à ses côtés, une comédienne joue une très lente et poignante scène d'agonie. Une farce absurde, très corrosive, à mi-chemin entre installation, performance, théâtre et stand up. Le génie de l'extravagance british. *Alongside an actor lost in a show of his own, an actress plays out a long death scene. Briton Tim Etchells and his group Forced Entertainment, who have spent the past 25 years creating a unique form of performance theatre, are coming to Geneva for the first time, bringing with him the spirit of British eccentricity.*

**Coproduction** BIT Teatergarasgen - Bergen, Hebbel am

Ufer - Berlin, PACT Zollverein - Essen, Théâtre Garonne - Toulouse, Les Spectacles vivants - Centre Pompidou, Tramway - Glasgow

**Avec l'aide de** Arts Council England et Sheffield City Council

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-



Première suisse  
de la version française

**D'après le roman de**

Jeroen Brouwers

**Traduction  
du néerlandais**

Patrick Grilli

**Adaptation**

Corien Baart

Guy Cassiers

Dirk Roofthoof

**Mise en scène**

Guy Cassiers

**Avec**

Dirk Roofthoof

**Dramaturgie**

Corien Baart

Erwin Jans

**Décor, vidéo & lumière**

Peter Missotten -

De Filmfabriek

**Réalisation vidéo**

Arjen Klerkx

**Décor sonore**

Diederik De Cock

**Costumes**

Katelijne Damen

**Encadrement**

**technique**

Chris Vanneste

Johan Vandeborn

Kurt Verleure

Stijn De Schacht

Jaap Toet

**Direction de production**

Michael Greweldinger

**Conseillère**

**à la langue française**

Coraline Lamaison

**Musique** Pie Jesu

*Requiem de M. Duruflé*

par Frank Spruijt

(Rotterdam's Jongens-

koor, direction Geert Van

Den Dungen) - *Sonatas*

*and Interludes for*

*prepared piano* de John

Cage - *Blues for Mama*

de J.J. Cale

[www.toneelhuis.be](http://www.toneelhuis.be)



PT: CHF 33.- (21€)

TR: CHF 22.- (14€)

TS: CHF 15.- (10€)

# GUY CASSIERS (BE) Rouge décanté

d'après le roman de Jeroen Brouwers

Ve 4 et sa 5 sept à 20h30

Château Rouge / Annemasse

Durée: 90'

1942, en Indonésie. Un petit garçon de trois ans, fils de colon hollandais, se retrouve soudainement dans un camp de concentration japonais avec sa sœur, sa mère et sa grand-mère. Deux ans de détention qui changent à jamais sa relation avec sa mère, qui laissent aussi des traces profondes sur ses relations amoureuses. Cette blessure d'abord enfouie, le grand écrivain néerlandais Jeroen Brouwers la raconte dans un roman, prix Femina 1995, aujourd'hui mis en scène en multimédia par le plasticien flamand Guy Cassiers. Comédien magistral, Dirk Roofthoof parle dans un écran d'écrans géants sur lesquels défile tout un monde intérieur. Saisissant spectacle d'un récit hanté. **In a setting of giant screens, Flemish visual artist Guy Cassiers stages the past of the Dutch writer Jeroen Brouwers, who was imprisoned in a Japanese detainment camp at the age of three. A haunting account, delivered by a masterful actor.**

Avertissement : aucun retardataire ne pourra entrer dans la salle une fois la représentation commencée.

**Coproduction** Toneelhuis, ro theater (NL)

Spectacle créé à Rotterdam au Rotterdamse Schouwburg le 16 octobre 2004

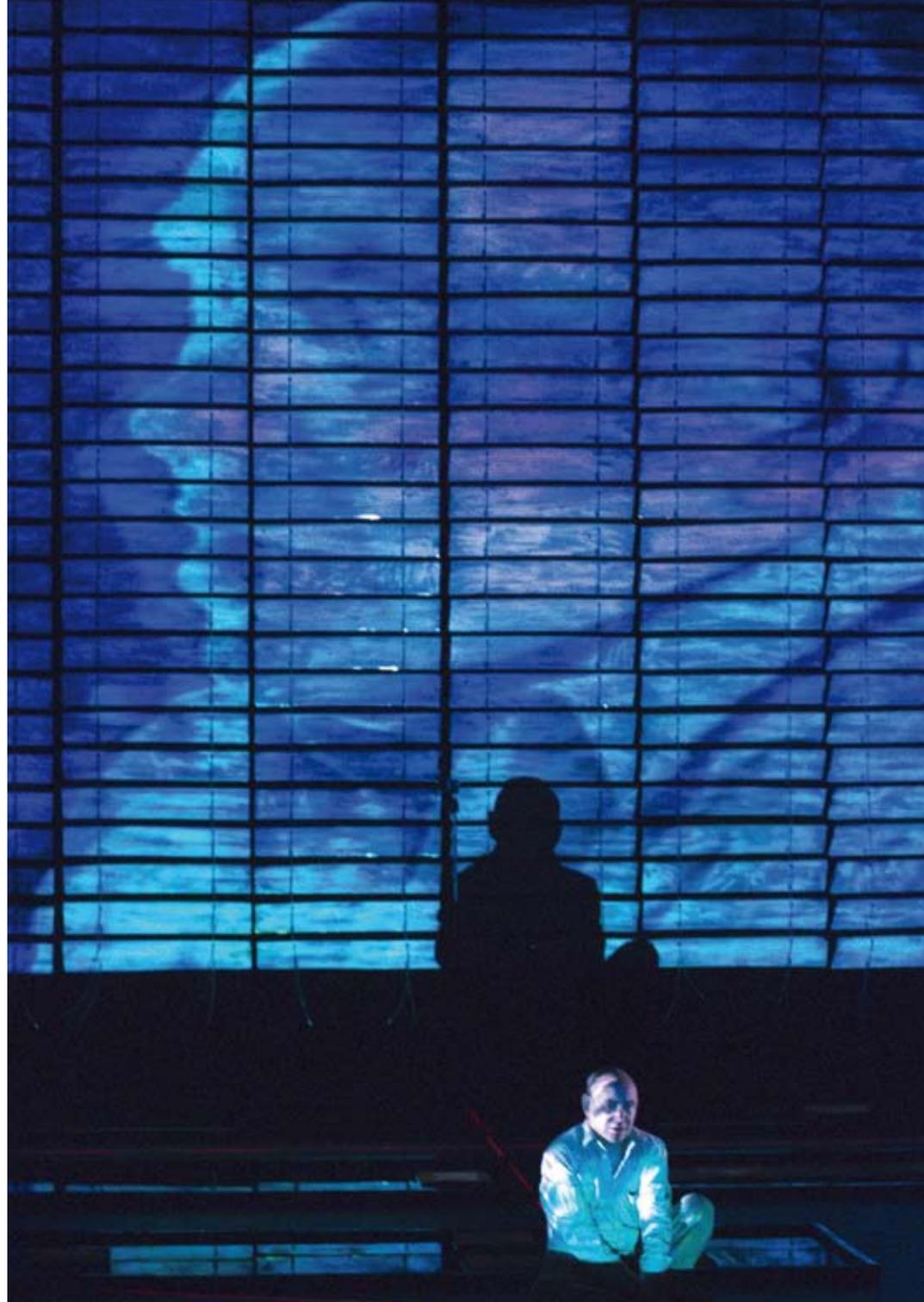
**Accueil en partenariat avec Château Rouge**, avec le soutien du CRFG

**Bus gratuit à disposition du public**

Départ Place Neuve à 19h45

Réservation obligatoire jusqu'à la veille 16h

+4122 738 19 19



**Création 2009****Création**

Massimo Furlan,  
Claire de Ribaupierre  
Numéro23Prod

**Avec**

Elèhn Rion  
François Karlen  
Sun-Hye Hur  
Young Soon Cho  
Sophie Guyot  
Claire de Ribaupierre  
Anne Delahaye

Nicole Seiler  
Stéphane Vecchione  
Massimo Furlan

**Dramaturgie**

Claire de Ribaupierre

**Scénographie**

Serge Perret  
Antoine Friderici  
Massimo Furlan

**Musique**

Stéphane Vecchione

**Lumière**

Antoine Friderici

**Costumes**

Karine Dubois

**Assistants costumes**

Amandine Rutschmann  
Laurence Durieux

**Maquillages**

Julie Monot

**Ingénieur du son**

Philippe de Rham

**Administration**

Laura Gamboni

**Diffusion**

Tutu Production,  
Simone Toendury  
Véronique Maréchal

[www.massimofurlan.com](http://www.massimofurlan.com)

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

# MASSIMO FURLAN & CLAIRE DE RIBAUPIERRE (CH)

## You can speak, you are an animal

Sa 5, ma 8 sept à 21h / di 6, lu 7 sept à 19h

Salle des Eaux-Vives

Durée: 80'

Le premier est un prédateur puissant, mais aussi un objet rassurant: c'est l'ours, figure inquiétante et paradoxale qui évoque à la fois les frayeurs et les douceurs de notre enfance. Le deuxième est un être muet, solitaire, presque autiste: c'est l'idiot, figure proche du bon sauvage et de l'artiste illuminé. Créateur d'un théâtre plastique dont les visions frappent comme des rêves nocturnes, Massimo Furlan associe ces deux figures chargées d'histoires. Une suite d'apparitions et de disparitions oniriques fouillent l'ambiguïté des sentiments et des relations entre règnes animaux et humains. Une exploration aux sens multiples. *The creator of a form of theatre that is full of dream-like visions, Massimo Furlan brings together the paradoxical and disturbing figures of the bear and the idiot in sequences of strange appearances and disappearances.*

**Coproduction** Les Subsistances - Lyon, Arsenic - Lausanne, Dampfzentrale-Berne, Numéro23Prod - Lausanne, La Bâtie-Festival de Genève

**Soutiens** Ville de Lausanne, Etat de Vaud, Loterie Romande, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Pour Cent Culturel Migros, Banque Cantonale Vaudoise, Ernst Göhner Stiftung



# DOMINIQUE ZIEGLER (CH)

## Affaires privées

Lu 7, ve 11 sept à 20h30 / me 9, je 10, sa 12 sept à 19h

Le Poche Genève, Théâtre en Vieille-Ville

Durée: 90' env.

Son profil: mystérieux. Son ambition: se défendre contre les prédateurs qui lui ressemblent. Sa méthode: un alliage hors-pair de brutalité, de ruse et de maîtrise des outils économiques. Son destin: être écrasé par les instruments qu'il a créés. Avec l'ironie et le regard incisif qu'on lui connaît, Dominique Ziegler écrit et met en scène un personnage puissant dans le monde calfeutré des banques privées. Les intrigues, les tractations secrètes et la manipulation y sont la règle, mais aussi le dégoût de soi et la conscience de ses propres carences. Ni pamphlet anti-capitaliste, ni analyse factuelle d'un monde financier en crise, une plongée intime dans un abîme de contradictions psychologiques. *With irony and insight, Dominique Ziegler writes of and directs a character who works behind the scenes in the closed world of banking. An immersion in an abyss of psychological contradictions.*

**Coproduction** Le Poche Genève Théâtre en Vieille-Ville, Château Rouge - Annemasse, Arsenic - Lausanne, en collaboration avec La Bâtie-Festival de Genève

Un recueil de toutes les pièces de Dominique Ziegler paraîtra en septembre dans la collection Répertoire des Editions Campiche.

**Création 2009****Première****Texte et mise en scène**

Dominique Ziegler

**Assistante**

Nalini Menamkat

**Avec**

David Gobet  
Sophie Lukasik  
Raoul Teuscher  
Daniel Wolf

**Scénographie**

Jean-Marc Humm

**Costumes et accessoires**

Carole Favre

**Lumière**

Danielle Milovic

**Son**

Graham Broomfield

PT: CHF 33.-

TR: CHF 22.-

TS: CHF 15.- / 10.-

## Première suisse

## Texte et mise en scène

Oriza Hirata

## Traduction française

Yutaka Makino

## Avec

Hiroko Matsuda

Yukari Takahashi

Yozo Shimada

## Scénographie

Itaru Sugiyama

## Lumière

Tamotsu Iwaki

## Régie générale

Yuko Kumagai

## Ajoint régie générale

Aiko Harima

[www.seinendan.org](http://www.seinendan.org)

# ORIZA HIRATA (JP)

## Les Entretiens de Yalta

Di 6, lu 7, ma 8, me 9 sept à 19h / je 10 sept à 17h

Théâtre de l'Usine

Durée: 30'

Langue: japonais, surtitré en français

C'était en 1945, sur les ruines fumantes de la Deuxième Guerre mondiale. Le Soviétique Joseph Staline, l'Américain Franklin D. Roosevelt et l'Anglais Winston Churchill marchandèrent le monde autour d'une bonne tasse de thé. Laissez-moi dominer l'Europe de l'Est et j'accepte d'entrer en guerre à vos côtés contre le Japon... Figure majeure du théâtre contemporain japonais, Oriza Hirata réécrit et met en scène la célèbre rencontre dans une comédie jouée par trois comédiens nippons, dont deux femmes impressionnantes. Le ton des dialogues est si naturel et parfois si badin qu'il en devient complètement décalé. Une réinvention malicieuse d'un moment-clé de l'Histoire moderne. *Joseph Stalin, Franklin Roosevelt and Winston Churchill divide the world between them over a cup of tea. A humorous reinvention of a key moment in history by a master of Japanese contemporary theatre.*

Accueil en collaboration avec le Théâtre de l'Usine



PT: CHF 20.-  
TR: CHF 14.-  
TS: CHF 7.-

# Tokyo Notes

Di 6, lu 7, ma 8 et me 9 sept à 21h / je 10 sept à 19h

Théâtre Saint-Gervais Genève

Durée: 100'

Langue: japonais, surtitré en français

Lieu de l'action: le foyer d'un musée japonais lors d'une rétrospective du peintre Vermeer. Contexte: l'art occidental menacé par une guerre civile en Europe, dans un futur proche. Action: vingt personnages qui se parlent de petits riens qui disent tout. Auteur de théâtre japonais prolifique et influent, Oriza Hirata est un maître absolu du dialogue silencieux. Dans cette comédie de conversation, les mots et les situations les plus simples se superposent avec un naturel parfait. Mais entre les paroles et les gestes convenus, derrière la drôlerie et la banalité apparente, de multiples failles s'entrouvrent, vertigineuses. Un théâtre d'une très grande subtilité. *In the basement of a Japanese museum devoted to Vermeer, 20 characters speak of those little things that speak volumes. A totally natural conversation-based comedy, written and directed by a Japanese master of minimalist dialogue.*

Avec le soutien de Tokyo Metropolitan Government

Accueil en partenariat avec le Théâtre Saint-Gervais Genève

L'Actu, ou lorsque l'art se nourrit du réel, p. 89

Oriza Hirata participera à la table ronde  
sa 5 sept à 17h, Le Tampopo

## Texte et mise en scène

Oriza Hirata

## Traduction française

Rose-Marie Makino-

Fayolle

## Avec

Kenji Yamauchi

Yoko Hirata

Hiroko Matsuda

Takako Yamamura

Mizuho Tamura

Kenichi Akiyama

Koji Ogawara

Satoshi Kobayashi

Miyuki Moriuchi

Hiroshi Otsuka

Mizuho Nojima

Chikako Suzuki

Minako Inoue

Tadashi Otake

Yuri Ogino

Tatsuya Kawamura

Mami Goto

Umi Nagano

Natsuko Hori

## Scénographie

Itaru Sugiyama

## Lumière

Tamotsu Iwaki

## Régie générale

Yuko Kumagai

## Ajoint régie générale

Aiko Harima

[www.seinendan.org](http://www.seinendan.org)

PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

## Première suisse

## Avec

Zachary Oberzan

## Concept et

## mise en scène

Pavol Liska

Kelly Kopper

## A partir de

## conversations avec

Zachary Oberzan

## Scénographie

Peter Nigrini

## Production

Robert Saenz de Viteri

Gabel Eiben

## Assistante à la mise

## en scène

Elizabeth Conner

[www.oktheater.org](http://www.oktheater.org)

# NATURE THEATER OF OKLAHOMA (USA) Rambo Solo

Me 9, je 10 et ve 11 sept à 21h

Théâtre du Grütli - white box

Langue: anglais

Durée: 97'

Il a tellement regardé le premier volet de « Rambo » qu'il en connaît tous les détails. D'ailleurs, le film joué par Stallone est sa passion intime. Alors, Zachary Oberzan nous le raconte. Enfin, il essaie... Parce qu'entre l'œuvre et le récit qu'il en donne, l'histoire personnelle du comédien vient sans arrêt se glisser. Troupe new yorkaise échappée de l'*Amérique* de Kafka (cf. le nom de la troupe), le Nature Theater of Oklahoma suscite partout un enthousiasme sans limite. Montée dans un esprit de bricole déjantée, cette pièce pour petit appartement prouve de façon implacable qu'il est impossible de donner un récit cohérent de sa propre existence. Un monument de profondeur loufoque. *The off-the-wall tale of Sylvester Stallone's first Rambo, by an actor with a real passion for the film. A monument of zany profundity by the much-talked-about New York company Nature Theater of Oklahoma.*

Production International Summerfestival / Kampnagel Hamburg

Coproductio Kaaitheater Brussels, Workspace Brussels, Buda Kunstcentrum, Noorderzon Festival, Grand Theatre Groningen, Wexner Center for the Arts at The Ohio State University

Accueil en collaboration avec le Théâtre du Grütli

M&amp;M

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-



## Première suisse

## Texte

Marina Allegri

## Mise en scène

Maurizio Bercini

## Avec

Giorgio Buraggi

Elena Gaffuri

Piergiorgio Gallicani

## Assistant

à la mise en scène

Manuela Capece

## Lumières

Christian Peuckert

## Scènes

Maurizio Bercini

Serena De Gier

## Costumes

Marina Allegri

Patrizia Caggiati

## Musique

Alessandro Nidi

## Technique

Yan Maria Olieslagers

[www.briciole.it](http://www.briciole.it)

# TEATRO DELLE BRICIOLE (IT) Le vilain petit Canard

librement adapté du conte d'Andersen

Sa 12 sept à 11h et 15h

Uni-Mail S180

Durée: 60'

Il est rejeté par les siens, mais tient bon. Son petit corps gèle dans l'eau du lac hivernal, mais il patiente en se disant que bientôt arrivera le printemps. Dans le genre leçon de courage et de persévérance, on n'a toujours pas fait mieux que *le vilain petit Canard*. Troupe parmesane qui crée des spectacles pour enfants depuis 30 ans, le Teatro delle Briciole de Marina Allegri et Maurizio Bercini adapte librement le célèbre conte d'Andersen. Acteurs et public sont réunis dans une petite maison en bois. Un vieil homme tout maigre et ses deux assistants, Monsieur Tric et Madame Trac, racontent leur histoire avec des comptines, des ritournelles, des marionnettes et des masques. Un bijou tout public. *Creators of children's shows for over 30 years, a troupe from Parma adapts Andersen. Actors and audiences are brought together in a little wooden house for nursery rhymes, ritornellos, marionettes and masks. A theatrical gem for the general public.*

Coproductio Teatro delle Briciole, Teatro al Parco, Solares Fondazione delle Arti, T.J.P. - Centre Dramatique National - Strasbourg



dès 3 ans



PT: CHF 20.-

TR: CHF 14.-

TS: CHF 7.-



# Passé danse 09&10

La quatorzième saison du Passédanse réunit toute la programmation chorégraphique de

**La Bâtie** – Festival de Genève  
**L'adc** (association pour  
la danse contemporaine)  
**Château Rouge** / Annemasse

**Le Théâtre Forum Meyrin**

**Le Théâtre de l'Usine**

**Le Grand Théâtre de Genève**

**L'Esplanade du Lac** / Divonne-les-Bains

Une nouvelle saison de danse exceptionnelle  
avec près de 40 chorégraphes à découvrir !  
Toutes les informations, modalités, programme  
sur [www.passe danse.net](http://www.passe danse.net)

Le Passédanse reçoit le soutien du Comité Régional Franco-Genevois



**DANSE**

## Première suisse

## Conception

Franck Beaubois  
en collaboration avec  
Patricia Kuypers

## Danse

Patricia Kuypers  
Franck Beaubois

## Programmation

Franck Beaubois  
Optimisation de la  
programmation  
Michaël Egger

# BEAUBOIS & KUYPERS (BE)

## Delay Versus Duo

Ve 28 à 19h / Sa 29 août à 15h et 18h

Uni-Mail S180

Durée : 40'

Soit un danseur qui danse avec son ombre. Lorsqu'il s'arrête, l'ombre continue. Lorsqu'il reprend, l'ombre s'arrête... De la magie ? Presque. Danseur improvisateur français connu pour ses performances photographiques, Franck Beaubois sait merveilleusement transformer la technique en poésie. Avec sa collègue belge Patricia Kuypers, performeuse et chercheuse en danse contemporaine, ils jouent sur un procédé tout simple : un « vidéo feedback » projette leurs mouvements sur grand écran avec plusieurs secondes de retard. Ce décalage (le « delay » du titre) engendre d'innombrables danses avec leur propre silhouette. Un spectacle féérique, ludique et troublant propre à enchâter tous les publics. *Contemporary dance performers and explorers Franck Beaubois and Patricia Kuypers dance with their shadows, projected via time-delayed video feedback. A magical, fun and disconcerting show that will enchant audiences of all ages.*

**Coproduction** Transition ASBL, Wolu Culture

Ce projet a reçu une bourse de recherche en multimédia de la SACD et le soutien d'Anyma.



Après la représentation,  
les enfants pourront monter  
sur scène et créer leur propre  
chorégraphie.



dès 7 ans



PT: CHF 20.-  
TR: CHF 14.-  
TS: CHF 7.-

## Première suisse

## Cie Cas Public

## Direction artistique &amp; chorégraphie

Hélène Blackburn avec la précieuse collaboration des danseurs

## Direction des répétitions

Sophie Michaud

## Danseurs

Roxane Duchesne-Roy

Kyra Jean Green

Pierre Lecours

Susan Paulson

Bennyroyce Royon

Georges Nicolas Tremblay

## Direction musicale

## et musique originale

Laurier Rajotte

## Arrangements musicaux

Extraits du Lac

des cygnes

de Tchaïkovsky

Laurier Rajotte

## Pianiste

Mathieu Fortin

## Textes des chansons

Georges-Nicolas

Tremblay

## Scénographie

Hélène Blackburn

Samuel Thériault

Fero Liptak

## Costumes

Annie Gélinas

## Dramaturgie

Paul Lefebvre

## Création lumières,

## régie et vidéo

Andréanne Deschênes

## Direction technique

## et sonorisation

Samuel Thériault

[www.caspublic.com](http://www.caspublic.com)

dès 4 ans



PT: CHF 20.-  
TR: CHF 14.-  
TS: CHF 7.-

# HÉLÈNE BLACKBURN (CA)

## Le Cabaret dansé des vilains petits canards

Sa 5 sept à 15h et 18h / di 6 sept à 17h

Espace Vélodrome / Plan-les-Ouates

Durée : 45'

Elle est cygne le jour et devient femme la nuit. Il est né canard et rêve de devenir cygne. À l'évidence, ces deux-là ont quelque chose à se dire... Chorégraphe contemporaine canadienne, Hélène Blackburn a conquis la planète jeune public avec des bijoux d'intelligence et de poésie qui mêlent chanson, musique, théâtre, vidéo et danse souvent acrobatique. Cette fois, elle fusionne *Le Lac des cygnes* et *Le vilain petit Canard* d'Andersen en un spectacle de cabaret pour six danseurs, un pianiste et une succession de numéros très courts. À la scénographie, Fero Liptak, un plasticien slovaque lyrique et somptueux. La promesse d'un moment aussi joyeux qu'éblouissant. *Canadian contemporary choreographer Hélène Blackburn merges Swan Lake and Andersen's Le Vilain Petit Canard in a cabaret show for six dancers and a pianist. A Slovakian visual artist created the magnificent scenography.*

**Coproduction** Cas public en collaboration avec Tangente, le Festival des coups de Théâtre, le programme de soutien L'École montréalaise du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec, le Conseil des Arts de Montréal et la Place des Arts.

**Subventions** Conseil des arts et des lettres du Québec - CALQ, Conseil des Arts du Canada - CAC, Conseil des Arts de Montréal - CAM, Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce International - MAECI et Patrimoine Canada

**Accueil en partenariat avec le Service culturel de la commune de Plan-les-Ouates**

### Atelier danse des vilains petits canards p.88

Dès 4 ans

Sa 5 sept de 10h à 11h

Inscription dès le 17 août

à la billetterie centrale

au +4122 738 19 19

Prix : CHF 5.-



Création 2009  
Première  
Cie Greffe

*Nixe*  
**Chorégraphie**  
Cindy Van Acker  
**Danse**  
Perrine Valli

*Obtus*  
**Chorégraphie**  
Cindy Van Acker  
**Danse**  
Marthe Krummenacher  
**Image et prise d'image**  
Heidi Hassan  
**Concept image**  
Orsola Valenti  
Cindy Van Acker

*Nixe/Obtus*  
**Composition sonore**  
Mika Vainio  
**Ingénieur son**  
Denis Rollet  
**Création lumière**  
Caty Olive  
**Régie lumière**  
Luc Gendroz  
**Direction technique et régie plateau**  
Victor Roy  
**Costume**  
Aline Courvoisier  
**Administration et diffusion**  
Tutu Production,  
Véronique Maréchal  
Simone Toendury

# CINDY VAN ACKER (CH)

## Nixe / Obtus

Ve 28, sa 29 août à 21h/ di 30, lu 31 août à 19h  
Salle des Eaux-Vives  
Durée : 60'

Il y eut d'abord *Obvie*, *Lanx*, *Anтре* et *Nodal*, quatre soli poétiques et précis bâtis sur les qualités de leurs interprètes ; leur intensité et l'évidence de leur présence sur scène. *Nixe* et *Obtus* parachèvent un projet de six soli. La belgo-genevoise Cindy Van Acker crée des spectacles inclassables où danse, performance et arts plastiques fusionnent en un genre totalement personnel et minimaliste. *Nixe* développe un mouvement fluide et continu de courbes, cercles et rotations. Suscité par le mystère des significations qui nous dépassent, *Obtus* tire parti des qualités exceptionnelles de son interprète. Deux créations uniques travaillées avec une minutie extrême. *These two unclassifiable shows are the last in a series of six poetical and precise solos by the Belgian-Genevan choreographer Cindy Van Acker. Dance, performance and visual arts merge in a completely personal minimalist genre.*

**Coproduction** Cie Greffe, La Bâtie-Festival de Genève  
**Soutiens (Compagnie Greffe)** La cie Greffe bénéficie d'une convention de soutien conjoint pour la période 2009-2011 de la Ville de Genève, de la République et canton de Genève et de Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture  
**Soutiens (Nixe/Obtus)** Loterie Romande



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

# LA RIBOT (CH)

## Ilámame mariachi

Sa 29 août à 19h/ di 30, lu 31 août à 21h  
La Comédie de Genève  
Durée : 60'

Une caméra qui regarde comme un œil, enregistre comme un cerveau, bouge comme un être humain : après avoir marié danse et images filmées dans les vidéos *Despliegue* (2001), *Travelling* (2003) et *Cuarto de Oro* (2008), La Ribot poursuit cette voie féconde avec une nouvelle expérience. Dans les premiers travaux vidéo de la chorégraphe genevo-espagnole, les interprètes filmaient eux-mêmes leurs mouvements. Dans ce nouveau spectacle, le corps qui danse est à nouveau saisi par une caméra que les interprètes tiennent dans la main. La caméra devient un objet animé de mouvements et d'intentions... L'acte de danser rendu physiquement et intellectuellement palpable. *A mobile camera captures every movement of a dancing body in this new video experience from the Spanish-Genevan choreographer La Ribot. The act of dancing is rendered physically and intellectually palpable.*

**Coproduction** La Ribot-Genève, Festival d'Automne à Paris, Les Spectacles vivants - Centre Pompidou (Paris), La Comédie de Genève-Centre dramatique, La Bâtie-Festival de Genève (Genève), Culturgest (Lisbonne), Réseau Open Latitudes \*  
**Soutiens** Ville de Genève, République et canton de Genève, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Loterie Romande, Fondation Leenaards, Fondation Ernst Göhner  
**Avec le concours du** Fresnoy, Studio national des arts contemporains  
\* Les Halles de Schaerbeek - Latitudes Contemporaines - Le Manège.mons / Maison Folie - Body Mind  
**Accueil en coproduction avec la Comédie de Genève**



Création 2009  
Première

**Direction, chorégraphie et décor**  
La Ribot  
**Interprétation et caméras**  
Marie-Caroline Hominal  
La Ribot  
Delphine Rosay  
**Création lumière vidéo et scène**  
Daniel Demont  
**Musique**  
atomTM  
**Supervision musicale et son**  
Clive Jenkins  
**Montage vidéo**  
Sylvie Rodriguez  
**Techniciens lumière, son et vidéo**  
Stéphanie Rochat  
David Scrufari  
**Construction décors-vidéo**  
Victor Roy  
**Photographies-vidéo**  
Miguel de Guzmán  
**Administration et production**  
Grégory Ysewyn  
**Assistante de La Ribot**  
Anouk Fürst  
**Comptabilité**  
Yves Bachelier  
[www.laribot.com](http://www.laribot.com)

M&M

PT: CHF 33.-  
TR: CHF 22.-  
TS: CHF 15.-

**Conception et danse**Nadine Fuchs  
Marco Delgado**Création lumière**

Tina Bleuler

**Confection costumes**David Dengis  
Frédéric Neuville**Élément****scénographique**

Delgado Fuchs

**Installation vidéo**DFFM (Delgado  
Fit Fuchs Method)**Concept et****présentation**Nadine Fuchs  
Marco Delgado**Réalisation vidéo**

Bruno Deville

**Musique**

Stéphane Veccione

**Voix off**

Sylvain Portmann

**Régie**

Vincent Tandonnet

[www.delgadofuchs.com](http://www.delgadofuchs.com)

# DELGADO FUCHS (BE-CH)

## Manteau long en laine marine porté sur un pull à encolure détendue avec un pantalon peau de pêche et des chaussures pointues en nubuck rouge

Ma 1<sup>er</sup>, me 2 sept à 21h / je 3 sept à 19h

Uni-Mail S180

Durée : 50'

Tout commence avec un déhanchement de la mort. Danseur dans un club de strip-tease bruxellois pour son premier emploi, Marco Delgado met au point un mouvement de bassin extraordinaire qui devient une marque de fabrique et une source d'inspiration sans fin. Avec sa partenaire et associée, la Bernoise Nadine Fuchs, le danseur belge forme un couple sexyissime dont les corps impeccables changent aussi souvent d'identité que de ton. Drôle et sérieux à la fois, leur duo décalé démonte les ressorts de la séduction avec une autodérision jouissive, pour preuve le credo qui sert de fil rouge au spectacle : «Faites l'amour en grand écart, c'est le plus grand pied possible». Laisser son calvinisme au vestiaire. **Marco Delgado and Nadine Fuchs use their perfect bodies to demonstrate the forces of seduction in a very sexy duo, full of self-derision. The highlight of the show is a pelvic movement invented by Delgado in a striptease club.**

**Coproduction** Association Cie DeFu,  
L'L Bruxelles, Résidence de création  
Dampfzentrale Berne, Théâtre Sévelin 36  
Lausanne

**Soutiens** Ville de Berne, Canton  
de Berne, Pro Helvetia-Fondation suisse  
pour la culture, Migros Kulturprozent,  
Ministère de la Communauté française  
Wallonie-Bruxelles-Service de la danse,  
Bürgergemeinde de Berne, Fondation  
Ernst Göhner.

PT: CHF 23.-  
TR: CHF 15.-  
TS: CHF 11.-

# CIE PHILIPPE SAIRE (CH)

## Lonesome Cowboy

Chorégraphie pour 6 danseurs masculins

Me 2 sept à 19h / je 3, ve 4 sept à 21h

Théâtre du Loup

Durée : 65'

L'homme et son incessant besoin de dominer. L'homme et son esprit d'équipe. L'homme et son besoin de prendre des risques, de se confronter, d'appartenir à un groupe... Philippe Saire donne corps aux nombreuses facettes de l'identité masculine avec une chorégraphie forte. Six danseurs expérimentent les relations physiques d'un groupe masculin en s'inspirant des codes du jeu sportif. Une longue lutte à deux entrecoupée de marches incarne le besoin de fusion et de séparation sous la forme d'un duo d'hommes. La puissance du langage corporel direct, par des danseurs généreux jusqu'à l'épuisement. **The Lausanne choreographer Philippe Saire explores the numerous facets of male identity with a simple but effective choreography. A demonstration of the power of direct body language by dancers who give their all.**

**Coproduction** Cie Philippe Saire, La Bâtie-Festival de Genève

**Soutiens** Ville de Lausanne, Etat de Vaud, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Loterie Romande, Sandoz - Fondation de Famille, Fondation Artephila, Sophie und Karl Binding Stiftung, Ernst Göhner Stiftung, Fondation de l'exposition nationale suisse 1939

**Création 2009****Première****Chorégraphie**Philippe Saire  
en collaboration  
avec les danseurs**Danseurs**Philippe Chosson  
Pablo Esbert Lilienfeld  
Matthieu Guénérou  
Mickaël Henryrotay  
Delaunay  
Richard Kaboré  
Mike Winter**Conception lumière**

Laurent Junod

**Création sonore**

Christophe Bollondi

**Scénographie**

Sylvie Kleiber

**Costumes**

Isa Boucharlat

**Maquillage**

Nathalie Monod

**Assistante****de production**

Muriel Imbach

**Régie générale**Dominique Dardant  
Yann Serez**Remerciements**Claude Champion  
Philippe Weissbrodt  
Tennis-Club Lausanne[www.philippesaire.ch](http://www.philippesaire.ch)PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

**Création 2009**  
**Première suisse**  
**Charleroi / Danses**

**Conception et chorégraphie**  
 Pierre Droulers

**Interprétation et création**  
 Hanna Ahti  
 Stefan Dreher  
 Clémence Galliard  
 Thomas Hauert  
 Martin Roehrich

**Assistant artistique**

Olivier Balzarini

**Composition musicale et film**

Denis Mariotte

**Création lumières**

Yves Godin

**Création costumes**

d'andt

**Conseiller chorégraphique**

Johanne Saunier

**Conseiller dramaturgique**

Antoine Pickels

**Collaborations artistiques**

Michel François

Gwendoline Robin

**Direction technique**

Nixon Fernandes

**Régie lumière**

Gwénaél Laroche

**Régie son**

Xavier Meeus

**Régie plateau**

Mathieu Adamski

[www.charleroi-danses.be](http://www.charleroi-danses.be)

# PIERRE DROULERS (BE)

## Walk Talk Chalk

Lu 7, ma 8 à 21h / me 9 sept à 19h

Théâtre du Grütli – black box

Durée : 90'

Au départ, une image bouleversante : celle d'habitants de Wall Street couverts de poussière, marchant hébétés après l'effondrement des tours du WTC. À l'arrivée, une chorégraphie fondée sur trois actes humains fondamentaux : marcher, parler, laisser des traces. De l'un à l'autre, le choc du 11 septembre s'est transformé en une danse viscérale. Tête chercheuse de l'art chorégraphique en France et en Belgique depuis plus de trente ans, Pierre Droulers travaille ici le mouvement comme un moteur vital et les mots comme des bruits humains. Quant aux traces, elles apparaissent et disparaissent dans un nuage de vapeur. Une scénographie très visuelle porte magnifiquement ce triptyque pour cinq interprètes dont l'excellent Thomas Hauert, figure phare de La Bâtie 08. *The drama of September 11 is transformed into visceral dance by the Franco-Belgian choreographer Pierre Droulers, who has been exploring the possibilities of his art for the past 30 years. A highly visual triptych, performed by five dancers, including the excellent Thomas Hauert.*

**Coproduction** Charleroi / Danses, Centre chorégraphique de la Communauté française de Belgique, Le Kunstenfestivaldesarts, le Festival de Marseille, Le Merlan / scène nationale à Marseille, marseille objectif dansE, La Bâtie-Festival de Genève

**En collaboration avec** Les Brigittines Centre d'Art contemporain du Mouvement et de la voix de la Ville de Bruxelles, le Centre national de danse contemporaine d'Angers, le Théâtre du Grütli

**Aide** Wallonie-Bruxelles Internationale et de Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse,

**Accueil en partenariat avec le Théâtre du Grütli**

PT : CHF 26.-

TR : CHF 17.-

TS : CHF 12.-

**L'Actu, ou lorsque l'art se nourrit du réel, p. 89**

Pierre Droulers participera à la table ronde  
 sa 5 sept à 17h, Le Tampopo



Première suisse  
Compagnie S20

*Adapting for Distortion*  
Chorégraphie et danse

Hiroaki Umeda

Son

S20

Image

Bertrand Baudry

S20

*Haptic*

Chorégraphie et danse

Hiroaki Umeda

Son et

création lumières

S20

[www.hiroakiueda.com](http://www.hiroakiueda.com)

# HIROAKI UMEDA (JP) Adapting for Distortion / Haptic

Ma 8 et me 9 sept à 20h30

L'Esplanade du Lac / Divonne-les-Bains

Durée: env. 60' avec entracte

Son duo de solos dessinés au cordeau a captivé La Bâtie 08. Imprégnés de matière numérique, ses deux nouveaux spectacles promettent au moins autant. Jeune chorégraphe japonais dont la réputation internationale s'est construite en un éclair, Hiroaki Umeda pratique un minimalisme radical et solitaire qui force l'admiration. Dans *Adapting for Distortion*, le danseur et chorégraphe joue à l'homme invisible en dissolvant son geste sous les photons. Dans *Haptic*, il danse avec un sfumato de lumières colorées projetées sur son corps. Deux oeuvres intenses et fascinantes où l'humain est au coeur de la matière numérique. *After captivating Bâtie festival-goers in 2008, the young Japanese choreographer is back with two shows laced with digital effects. In one, he uses light to play at the invisible man; in the other, he dances with fields of colour. Fascinating and radically different.*

**Coproduction (*Adapting for Distortion*)** S20, Le Studio/ Le Manège - Scène Nationale Maubeuge, Romaeuropa 2008

**Coproduction (*Haptic*)** S20, Théâtre de Nîmes, Festival d'Automne à Paris, EU Japan Fest Japan Committee

**Accueil en partenariat avec l'Esplanade du Lac / Divonne-les-Bains**, avec le soutien du CRFG

M&M

PT: CHF 26.- / 17 €

TR: CHF 17.- / 12 €

TS: CHF 12.- / 8 €

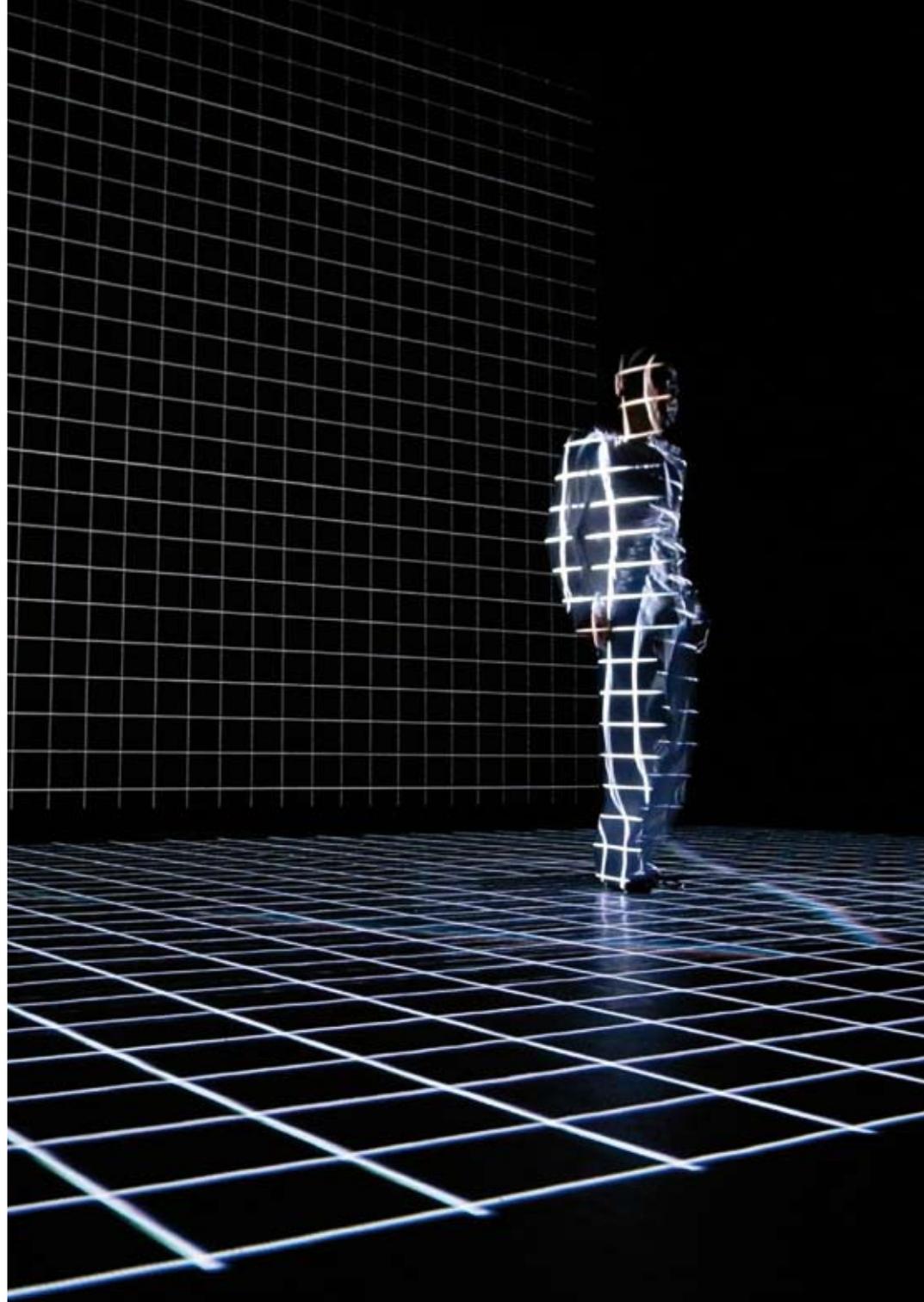
Hiroaki Umeda signe la chorégraphie de:  
*Tomorrow, in a Year* (Hotel Pro Forma p. 46)

Bus gratuit à disposition du public

Départ Place Neuve à 19h15

Réservation obligatoire jusqu'à la veille 16h

+4122 738 19 19



Création 2009  
Première  
Compagnie 7273

Concept, chorégraphie  
et interprétation

Laurence Yadi  
Nicolas Cantillon

Création lumière  
Patrick Riou

Assistant lumière

Arnaud Lavisse

Réalisation  
des costumes

Olga Kondrachina

Collaboration  
artistique

Karelle Ménine

Graziella Jouan

Graphisme

Yona Lee

Administration &  
diffusion

Laura Legast

[www.cie7273.com](http://www.cie7273.com)

# LAURENCE YADI & NICOLAS CANTILLON (CH) Romance-s

Je 3, ve 4, sa 5 sept à 19h / di 6 sept à 21h

Théâtre du Grütli – white box

Durée : 50'

Voilà 14 ans que Nicolas Cantillon et Laurence Yadi vivent ensemble à la ville comme à la scène. Couple franco-suisse passé par Paris et New York avant de se fixer à Genève, les deux danseurs et chorégraphes puisent dans leur relation amoureuse, dans ses tensions et son quotidien si semblable à d'autres, pour créer une chorégraphie nourrie de ballet romantique et de motifs iconographiques empruntés à l'image collective. Une grammaire du couple originale écrite comme une calligraphie universelle. *Laurence Yadi and Nicolas Cantillon form a couple in real life as well as on stage and choreograph the ups and downs of their relationship by drawing inspiration from romantic ballet. An intimate, limpid duo, which is as personal as it is universal.*

**Coproduction** Compagnie 7273, La Bâtie-Festival de Genève

**Soutiens (Compagnie 7273)** La Compagnie 7273 bénéficie d'une convention de soutien conjoint pour la période 2009-2011 de la Ville de Genève, de la République et canton de Genève et de Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture

**Soutiens (Romance-s)** Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner, Schweizerische Interpretenstiftung

**Accueil en collaboration avec le Théâtre du Grütli**



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

# LIQUID LOFT (AU) Running Sushi

Je 10 et ve 11 sept à 19h

Théâtre du Loup

Durée : 60'

Dans un sushi bar, on mange ses plats dans l'ordre qu'on veut. Dans ce pas de deux avec baguettes japonaises, le principe est le même : le public choisi l'ordre de passage de douze tableaux mitonnés avec un raffinement tout oriental. Très inspiré par la science-fiction, le danseur, chorégraphe et psychologue autrichien Chris Haring met en scène le corps humain comme un objet à moitié digital. Dans ce duo puissamment interprété par les acteurs-danseurs Stéphanie Cumming et Johnny Schoofs, il démonte les schémas de la vie en couple dans un esprit « pulp » imprégné de manga. Une comédie burlesque mimée avec une gestuelle mécanique réglée au millimètre. *A pas de deux with Japanese chopsticks, in which the audience chooses the running order of 12 scenes put together in the spirit of manga-infused pulp magazines. A creation from an Austrian choreographer and psychologist nurtured on science fiction.*

**Coproduction** Le Festival International de Danse de Vienne ImpulsTanz, Liquid Loft

**En collaboration avec** le Centre Chorégraphique de Linz et le Tanzlist Festival de Dornbirn

**Soutiens** MA7 – Kultur Stadt Wien et le Bundesministerium für Unterricht und Kunst

Première suisse

Direction artistique,  
concept,  
chorégraphie  
Chris Haring

Danse, chorégraphie

Stephanie Cumming  
Johnny Schoofs

Concept et

compositions sonores

Glim / Andreas Berger

Dramaturgie, lumières

Thomas Jelinek

Cartes

Bert Könighofer

Scénographie

Annja Krautgasser

Hansjörg Fauland

Oliver Kirchofer

Installations

Aldo Giannotti

Viktor Schaidler

Diffusion

Marlies Pucher

Liquid Loft

Line Rousseau

A Propic

[www.liquidloft.at](http://www.liquidloft.at)



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

**Création 2009**  
**Première suisse**

**Concept, scénario,**  
**mise en scène et avec**

Wayn Traub

**Musique** Jåån Hellkvist

**Texte** Wayn Traub

**Dramaturgie**

Erwin Jans, Jeroen

Olyslaegers, Jan

Verschoren

**Responsable**  
**de la production**

Arnout André de la

Porte, Mien Muys

*théâtre*

**Concept, scénario,**  
**mise en scène et avec**

Wayn Traub

**Responsable de la**  
**production technique**

David Reid

**Musique** Jan Verschoren

**Scénographie**

Luc Buelens, Wayn Traub

**Accessoires**

Luc Buelens, Bruno

Bressanutti, Fredy Porras

**Création costumes**

Wayn Traub

**Technique**

Jef Verbeeck, Bodo Koch

*film*

**Concept, scénario,**  
**mise en scène et**

**montage** Wayn Traub

**Musique** Jåån Hellkvist

**Chef caméra** Arnout

André de la Porte

**Textes**

**supplémentaires**

Jeroen Olyslaegers

**Chorégraphie**

Aki Saito, Wayn Traub,

Zhibo Zhao

**Acteurs**

Patrick Bebi, Victor Hugo

Cespedes, Andrian

Fisher, li Mo, Simonne

Moesen, Andy Ng,

Wenxing Oyang,

Omar Porras, Gabriel

Rios, Lotte Verbeeck,

Jia Wang, Shiyun Wang,

Yingyu Wang,

Andrew Wise,

Zhao Zhibo

[www.tonneelhuis.be](http://www.tonneelhuis.be)

# WAYN TRAUB (BE)

## Maria-Magdalena

Me 9 et je 10 sept à 21h

Théâtre Forum Meyrin

Durée : 90'

Après les chocs métaphysiques de *Maria-Dolores* (La Bâtie 02) et *Jean-Baptiste*, voici le dernier volet de *Wayn Wash*, trilogie grandiose de l'alchimiste multimedia le plus échevelé du moment. Inventeur d'un mélange inédit de théâtre, film et musique baptisé « cinemopera », l'à peine croyable homme-orchestre flamand Wayn Traub occupe un immense plateau à lui seul. Sur grand écran défilent notamment des danseuses classiques chinoises, des nonnes asiatiques, des rappeurs africains, des évêques catholiques ou un soldat-poète, dans une flamboyante mosaïque d'images et de situations. Bribes de récits, pop songs et invocations rituelles dessinent un monde contemporain en pleine mutation. Hautement défrisant. *After Maria Dolores and Jean-Baptiste, the Flemish multimedia artist ends his trilogy Wayn Wash with a flamboyant solo. A mosaic of images and situations on giant screens tell of our changing world. Enthralling.*

**Coproduction** Toneelhuis (BE), Théâtre de la Ville Paris (FR), Teatro de la Laboral - ciudad de la Cultura, Gijón (ES), Productiehuis Rotterdam (Rotterdamse schouwburg) (NL), ILTO9 - Internationalt Levende Teater / Kulturhus Århus (DK), Theaterfestival Boulevard's Hertenbosch (NL), ThePlanetArtdirectors (BE)

**Accueil en partenariat avec le Théâtre Forum Meyrin**, avec le soutien du CRFG



**PT: CHF 33.-**

**TR: CHF 22.-**

**TS: CHF 15.-**



Création 2009  
Première suisse  
The Knife  
Hiroaki Umeda  
Hotel Pro Forma

Concept,  
mise en scène  
Kirsten Dehlholm  
Ralf Richardt Strøbech

Musique, livret

The Knife

Chorégraphie

Hiroaki Umeda

Scénographie

Ralf Richardt Strøbech

Maja Ravn

Chant

Kristina Wahlin

Lærke Winther Andersen

Jonathan Johansson

Danse

Lisbeth Sonne Andersen

Alexandre Bourdat

Bo Madvig

Jacob Stage

Agnete Belerholm

Jan Strøbech

Création lumières

Jesper Kongshaug

Costumes

Maja Ravn

Coordination

de tournée

Aicha Boutella,

Quatenaire

[www.hotelproforma.dk](http://www.hotelproforma.dk)

[www.quatenaire.org](http://www.quatenaire.org)

# HOTEL PRO FORMA (DK) Tomorrow, in a Year

Ve 11 et sa 12 sept à 20h30

Château Rouge/Annemasse

Durée : 100'

Un livret composé par l'envoûtant groupe suédois The Knife, une chorégraphie signée de l'impeccable Hiroaki Umeda : pour cet opéra visuel et musical inspiré de Darwin, Hotel Pro Forma s'est associé aux meilleurs. Réputé dans le monde entier pour la force de ses scénographies et l'originalité de ses performances, ce collectif danois fait se croiser les disciplines : arts numériques et visuels, architecture, musique, cinéma, littérature, science et vidéo. Pour *Tomorrow in a Year*, ils transposent *L'Origine des espèces* en une symphonie spectaculaire d'images, de lumières et de fumée pour trois chanteurs et six danseurs. Dans une scénographie en perpétuelle mutation, l'ensemble évolue selon les lois naturelles émises par le biologiste anglais voici exactement 150 ans. Une découverte visuelle et sonore exceptionnelle. *With the Swedes The Knife shaping the music and the Japanese Hiroaki Umeda taking care of the choreography, this visual and musical opera transposes Darwin's *Origin of Species* into a symphony of smoke effects images, light and sound. An exceptional visual and sonic discovery.*

**Coproduction** Hotel Pro Forma, Quatenaire, HELLERAU - European Centre for the Arts Dresden and Musikhuset Aarhus, Dansens Hous, The Royal Danish Theater, La Bâtie-Festival de Genève

**Soutiens (*Tomorrow, in a Year*)** Oticon Foundation, Toyota Foundation, Beckett Foundation, Tuborg Foundation and Fund for Danish-Swedish Cooperation

**Soutiens (*Hotel Pro Forma*)** the Danish Arts Council, Committee for the Performing Arts, Bikuben Foundation

**Accueil en partenariat avec Château Rouge**, avec le soutien du CRFG

M&M

PT: CHF 33.- (21€)

TR: CHF 22.- (14€)

TS: CHF 15.- (10€)

**Bus gratuit à disposition du public**

Départ Place Neuve à 19h45

Réservation obligatoire jusqu'à la veille 16h

+4122 738 19 19





**LU**  
**LIBREMENT**

**JETÉ**  
**INTELLIGEMMENT**



avec le soutien de:



Ton geste fait la différence



**MUSIQUE**

# LAMB (GB)

Ve 28 août dès 21h  
PTR (Usine)

On les croyait séparés à jamais. Joie dans le ciel et dans les coeurs : voilà que Louise Rhodes et Andrew Barlow se retrouvent pour le meilleur et le meilleur. Après plusieurs années de projets solos de part et d'autre, le couple s'est rabiboché début 2009 à l'occasion d'un festival et continue sur cette lancée. Pas de nouvel album en ambassadeur (pour l'instant), mais la promesse de retrouver enfin ce fabuleux timbre de voix (elle) et cet imparable mélange de rythmiques drum n'bass, électro et soul (lui), dont l'alliage entre bizarre et harmonie a jadis bouleversé la planète trip-hop. On prévoit une ruée. *After several years of solo projects, the fabulous-voiced Louise Rhodes and Andrew Barlow – he of the imaginative rhythmical combinations – are together again and back on the trip-hop scene. An enthusiastic crowd is expected.*

Accueil en partenariat avec PTR (Usine)

PT: CHF 33.-  
TR: CHF 22.-  
TS: CHF 15.-



# SELAH SUE (BE)

Double plateau Selah Sue / Krystle Warren

Sa 29 août à 20h  
Casino Théâtre

Elle a 20 ans à peine et paraît en avoir cinq de moins. Sa voix montre en revanche une maturité indiscutable. Née à Louvain en Belgique flamande, Sanne Putseys de son vrai nom écrit textes et musique à la manière d'une songwriter, mais préfère chanter façon blackmusic. Guitare sèche au cou, elle raconte sa vie, ses amours ou sa mère avec un timbre de voix soul qui vous donne le frisson. La bougresse ose même rythmes et rimes ragga avec un aplomb de jamaïcain. Une future Amy Winehouse ? On ne prend pas grand risque à le prophétiser. *Touted as the next Amy Winehouse, this young Flemish songwriter tells of her life and loves with a spine-tingling soul voice, making daring ventures into ragga rhythms and rhymes at times.*



Double plateau Selah Sue /  
Krystle Warren  
**PT: CHF 26.-**  
**TR: CHF 17.-**  
**TS: CHF 12.-**

# KRYSTLE WARREN (USA)

Double plateau Krystle Warren / Selah Sue

Sa 29 août à 20h  
Casino Théâtre

Elle a une prestance, une force vocale, un talent de composition et une aisance sur scène qu'on croirait hérités d'une longue dynastie de musiciens. Surprise, Krystle Warren vient d'une famille simple de Kansas City, dans laquelle on n'écoutait que très peu de musique. Musicienne dans l'âme, la jeune femme s'est rattrapée en se nourrissant de tout - jazz, country, pop, grunge, etc - en s'immergeant aussi dans la New York musicale d'aujourd'hui. Maintenant, elle crée des chansons folk irriguées de soul qu'elle chante avec une voix aussi ample que sa silhouette est frêle. *L'évidence d'un talent durable. Born into a modest family from Kansas City, this young songwriter shapes soul-inflected folk songs, which she performs with a powerful voice that belies her frail appearance. A talent that is likely to be around for a long time.*



Double plateau  
Krystle Warren / Selah Sue  
**PT: CHF 26.-**  
**TR: CHF 17.-**  
**TS: CHF 12.-**

**Piano, chant, direction**  
Marta Elena Vilariño  
**Flûte traversière, chant**  
Maria Concepción Chavez  
**Chanteuse principale**  
Migdredis Naranjo  
**Set de percussions**  
Arleni Hodelin  
**Baby-basse, chant**  
Liudmila Rodríguez  
**Clavier, chant**  
Tatiana Castro  
**Percussions, paila, drums, chant**  
Ana Maria Rodríguez  
[www.myspace.com/okancuba](http://www.myspace.com/okancuba)

## OKAN (CU)

Sa 29 août à 22h  
Le Chat Noir

Elles représentent une espèce en voie de disparition : le groupe de musique cubaine féminin. Marta Elena Vilariño, Arleni Hodelin, Maria Concepción Chavez, Migdredis Naranjo, Liudmila Rodriguez et leurs comparses forment un ensemble atypique dans le paysage culturel de l'île. Par sa composition d'abord : sept femmes capables de jouer de tout instrument, y compris le bata, ce lourd tambour à deux peaux habituellement réservé aux hommes. Par sa musique ensuite : un son cubain très cubain qui s'échappe vers d'autres musiques latines, merenge, soca, plena, reggae, latin jazz. Cette superbe équipe de *comadres* s'empare de tout avec la même facilité relax. *Seven versatile women play music that is resolutely Cuban but makes forays into merenga, soca, plena, reggae and Latin jazz. A team of comadres who perform everything with the same laid-back ease.*

Accueil en partenariat avec le Chat Noir



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

## BEST-OF (FR) CINÉ-CONCERT

### Symphonie bizarre / Aladin et la Lampe merveilleuse

Di 30 août à 17h  
Alhambra  
Durée: env. 45'

Sur l'écran, de petits bijoux du cinéma muet. Sur scène, des percussions africaines, un harmonium indien, des boîtes à ressort, une voix tantôt lyrique ou tribale. Voilà dix ans qu'Ollivier Leroy et Pierre-Yves Prothais chantent et jouent leur savoureux cocktail de musique world, rock et classique sur des courts et moyens-métrages français, italiens et américains spécialement choisis pour les enfants. Au menu image de ce « best of » : une fanfare délirante de 1909, une course au singe de la même année, un violoncelliste fou de 1924 et un *Aladin* de 1917 interprété par des enfants. *To accompany silent cinematic gems, specially chosen for children, Ollivier Leroy and Pierre-Yves Prothais sing and play their cocktail of world, rock and classical music. The proof that films are never outdated for kids.*



**Chant, claviers, harmonium indien, samples**  
Ollivier Leroy  
**Percussions afro-orientales, batterie, bruitages**  
Pierre-Yves Prothais  
[www.cine-concert.com](http://www.cine-concert.com)



dès 5 ans



PT: CHF 20.-  
TR: CHF 14.-  
TS: CHF 7.-

Création 2009

Première

Avec le concours de

Valère Novarina

Textes

Valère Novarina

Lectures

Agnès Sourdillon

Roséliane Goldstein

Basson

Alberto Guerra

Cor

Olivier Darbellay

Violon

Isabelle Magnenat

Violoncelle

Olivier Marron

Percussion

François Volpé

[www.novarina.com](http://www.novarina.com)[www.contrechamps.ch](http://www.contrechamps.ch)

# VALÈRE NOVARINA & L'ENSEMBLE (CH - FR) CONTRECHAMPS Le Discours aux animaux (extraits)

Lu 31 août à 19h et 21h

Muséum d'histoire naturelle

Les animaux sont des êtres pratiques : si on leur parle, ils ne répondent pas. Ils écoutent. On peut donc tout leur dire, y compris et surtout des sentiments dont on ne parle jamais aux humains. Agnès Sourdillon et Roséliane Goldstein livrent le *Discours aux animaux* de Valère Novarina devant les gazelles, manchots, oiseaux de couleurs et félins alanguis du Musée d'histoire naturelle de Genève. En contrepoint, l'Ensemble Contrechamps joue Elliot Carter, Heinz Holliger, Luciano Berio, Helmut Lachenmann, et Yasuo Sueyoshi. Onze magnifiques promenades intérieures soutenues par une musique riche en résonances. *Accompanied by Ensemble Contrechamps, Agnès Sourdillon and Roséliane Goldstein recite extracts from Valère Novarina's Discours aux animaux for the stuffed inhabitants of the Natural History Museum. Eleven jaunts among wild beasts and birds.*

#### Intermèdes musicaux par l'Ensemble Contrechamps

*Saeta*, tirée de *Eight pieces for Four timpani n° 1* (Elliott Carter, 1949)

*Klaus Ur* pour basson seul (Heinz Holliger, 2001-2002)

*Sequenza* pour violon seul (Luciano Berio, 1976)

*Pression* pour violoncelle seul (Helmut Lachenmann, 1969)

*Cyndaredd-Brendwyd* pour cor seul (Heinz Holliger, 2004)

*Mirage* pour marimba (Yasuo Sueyoshi, 1971)

**Coproduction** Ensemble Contrechamps, La Bâtie-Festival de Genève,

Concert éclat en partenariat avec la fondation Nestlé pour l'art

**Soutien** Loterie Romande

**Accueil en collaboration avec le Muséum d'histoire naturelle de la Ville de Genève**

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

# SINNER DC (CH)

Ma 1<sup>er</sup> sept à 21h

Alhambra

Leur son évoque aussi bien Massive Attack, Radiohead, Boards of Canada, le krautrock allemand ou les Young Gods. Le trio genevois de Sinner DC n'a pourtant rien à envier à ces influences, aussi formidables soient-elles : son electro-pop hypnotique balance des mélodies faramineuses en apesanteur sur des nappes de synthé perfusées de vague à l'âme. Après « Mount Age », qui récolta partout un tombereau de superlatifs, leur quatrième album « Crystallized » monte encore d'un cran. En concert, des projections d'Alexia Turlin accompagnent cet univers sonore grisant, où sampling en direct et voix trafiquées se mêlent au synthé-jouet, slide guitare et basse. *In the wake of their superb fourth album « Crystallized », the Genevan trio offer their hypnotic and exhilarating electro-pop during a concert in which projections, live sampling and doctored vocals blend with a synthesiser, slide guitar and bass.*

Avec

Manuel Bravo

Julien Amey

Steve Mamie

Projections

Alexia Turlin

[www.sinnerdc.com](http://www.sinnerdc.com)[www.alexiaturlin.ch](http://www.alexiaturlin.ch)

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

# HEIDI HAPPY (CH)

Je 3 sept à 21h

Alhambra

Son vrai nom : Priska Kemp. Son origine : Dagmersellen, petit village de la campagne lucernoise. Ses cousins musicaux : pas moins que Feist, Tom Waits, Joni Mitchell et bien sûr, sa compatriote Sophie Hunger, dont on la rapproche souvent. Le fait est que, comme sa voisine bernoise, Heidi Happy est aujourd'hui l'une des nouvelles icônes de la pop helvétique. Après « Back Together », premier album malicieux, le deuxième opus, « Flowers, Birds and Home », confirme un talent éclatant. Des mélodies limpides, des histoires de chagrins d'amour émouvantes, une ironie complice et des arrangements osés sur une voix légèrement jazzy, le cocktail est irrésistible. Concert délicieux en vue. *The new icon of Swiss pop – along with her neighbour Sophie Hunger – the Lucerne-based singer's jazz-inflected voice glides over limpид melodies, moving tales of love gone wrong, irony and daring arrangements. Irresistible.*

Soutien Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

# LAURENT FAULON & YANN GOURDON (FR) Performances

Ve 4 à 19h, sa 5 sept à 18h

Villa Bernasconi

Dans le cadre de l'exposition Art & Son qui a lieu à la Villa Bernasconi du 5 septembre au 11 octobre

Laurent Faulon, artiste lyonnais établi à Genève, réalise des interventions de grande envergure, souvent dans des lieux à l'abandon, à partir d'objets usuels sortis de leur contexte. Ici, un congélateur rempli de glace que Yann Gourdon, vielliste d'avant-garde, va faire sonner.

Soutien Loterie Romande

Accueil en collaboration avec le Service culturel de Lancy

Vernissage de l'exposition

ve 4 sept à 18h



Entrée libre



# BONGA (AO)

Ve 4 sept à 22h

Le Chat Noir

Côté pile, son nom est Jose Adelino Barcelo de Carvalho, fils de colon portugais en Angola, recordman du 400 m sous le drapeau de son pays d'origine. Côté face, il s'appelle Bonga Kuenda, anticolonialiste féroce, exilé politique et grande figure du semba, cette musique populaire luandaïse qui donna naissance à la samba brésilienne. De cette double identité, il ne reste aujourd'hui que la deuxième, et pour cause. Sa voix puissante, ses mélodies nostalgiques et la mélancolie ensoleillée de son accordéon lui confèrent une force inégalée. Après six disques devenus mythiques, Bonga est maintenant une idole. L'un des plus grands musiciens africains. *Bonga is a leading light of semba music, an anti-establishment figure and an Angolan idol of Portuguese origin. His powerful voice, nostalgic melodies and the sun-soaked melancholy of his accordion make him one of Africa's greatest musicians.*

Accueil en partenariat avec le Chat noir



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

# LA CHERGA

(BA - HR - MK)

Sa 5 sept à 22h

Le Chat Noir

Un tapis des Balkans composé de tissus divers : l'objet dont ce groupe croato-bosno-kosovo-macédonien a tiré son nom correspond parfaitement à sa musique. Née entre Autriche et Allemagne, cette formation puise dans le meilleur de l'est et de l'ouest pour tisser un patchwork sonique inédit. Cuivres de fanfare balkanique, groove jamaïcain et beats ravageurs, surmontés de la superbe voix jazzy d'Irina Karmakovic, créent une électro-roots du tonnerre de feu. Manifeste musical balkanique et internationaliste, leur dernier album, « Fake No More », donne envie de danser jusqu'à épuisement des gambettes. *Formed between Austria and Germany, a group composed of a Croatian, a Bosnian, a Kosovar and a Macedonian creates rousing electro-roots with Balkanic brass band sounds, Jamaican grooves and electronic beats, driven by beautiful jazzy vocals. Furiously festive.*

Accueil en partenariat avec le Chat noir



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

**Création 2009**  
**Première**

**Films**

*L'étoile de mer*  
Man Ray, 1928

*Black ice*  
Stan Brakhage, 1994

*Rythmus 21*  
Hans Richter, 1921

*Fluxfilm no 5*  
John Cavanaugh, 1966

*Fluxfilm no 6*  
James Riddle, 1966

*Delicacies of molten  
horror synapse*  
Stan Brakhage, 1991

*Pièce touchée*  
Martin Arnold, 1989

*Cristaux liquides*  
Jean Painlevé, 1978

# FRANZ TREICHLER (CH)

## joue Dada

guitare acoustique et électronique

Ve 4 sept à 21h  
Casino Théâtre

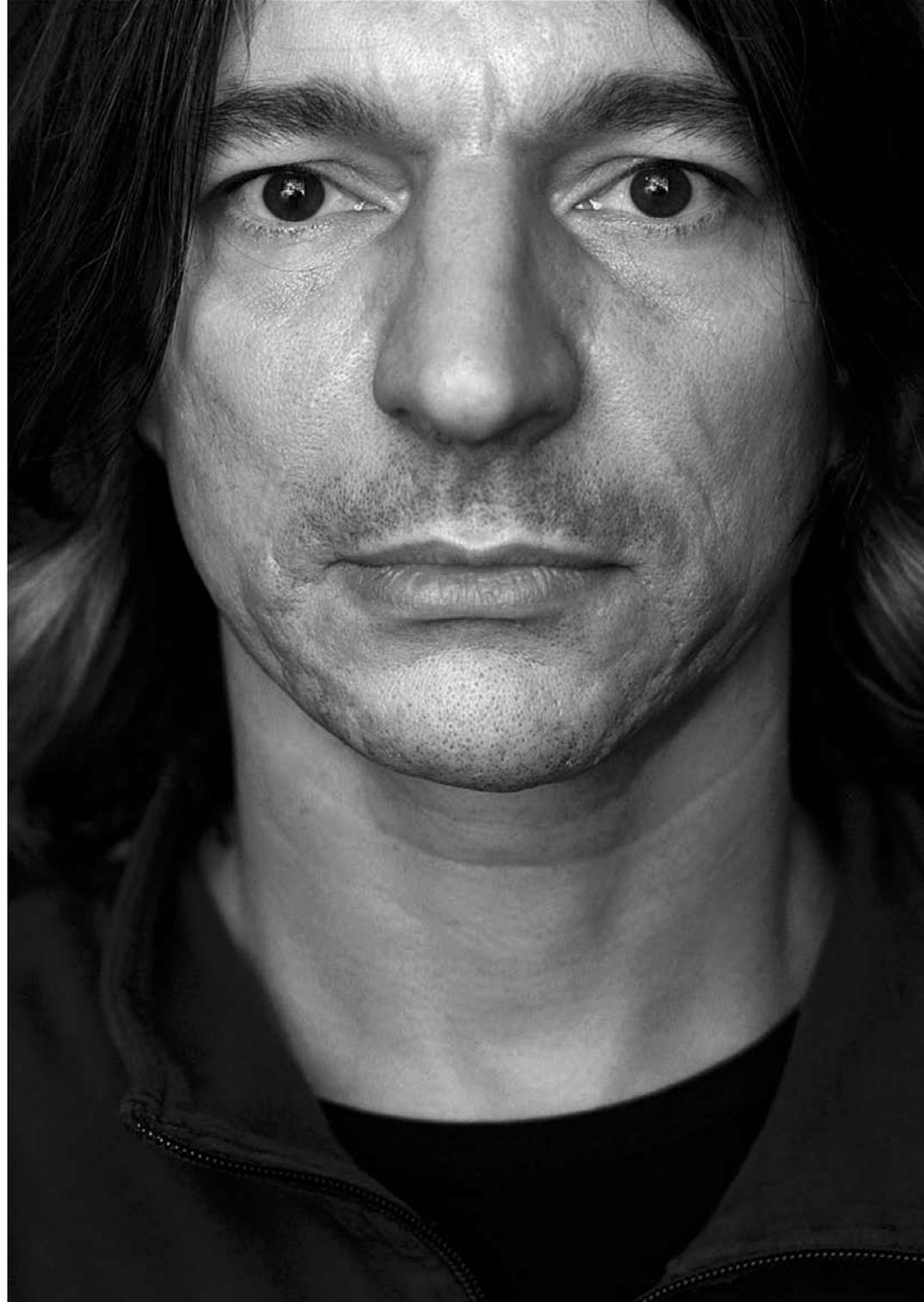
L'un est à la pointe de l'electro-rock depuis des lustres. L'autre incarne l'avant-garde par excellence. Que Franz « Young Gods » Treichler mette des films Dada en musique promet donc un puissant parfum d'expériences poétiques. Le musicien joue devant une série de courts-métrages d'origine et d'obédience dadaïste lors d'une projection-concert de BO originale. Les films comprennent des œuvres de Man Ray et Hans Richter, fondateurs du mouvement, de John Cavanaugh et James Riddle, héritiers affirmés des années 60, et des opuscules récents sous influence dada, le tout allant de l'abstrait au figuratif et du documentaire au délire conceptuel. On se précipite s'il vous plaît. *The Young Gods' singer and songwriter creates a soundtrack for a series of Dada and Fluxus films by Jean Painlevé, Stan Brakhage and Martin Arnold, ranging from an animal documentary to grainy images. A special Bâtie event.*

**Coproduction** Franz Treichler, La Bâtie-Festival de Genève

**Soutien** Loterie Romande, avec l'appui du Département de la culture de la Ville de Genève  
*Les Bandes Musicales* est un projet initié par le Bourg & Two Gentlemen

M&M

PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-



# KOUMEKIAM (FR)

Di 6 sept à 21h  
Casino Théâtre

À 21 ans, il tombe amoureux de la Roumanie au point d'en faire sa deuxième culture. À 22, il devient comédien. A 25, il est foudroyé par le slam. Aujourd'hui (à 30 ans), le Lyonnais François Curtillet porte un nom de scène roumain (qui veut dire « Comment je m'appelle ») et balance allitérations, rimes et assonances à un rythme de fou, en roumain comme en français. Sur des arrangements rock et chanson, son slam né hors des cités (une singularité) parle de couples, d'allocations familiales ou de sa mère qui vieillit, avec un beau regard de satiriste et un bagou communicatif. Grande sensation au dernier Printemps de Bourges. *From Lyon in France, François Curtillet is an author, composer, singer, slammer and actor whose passion for Romania is such that he has practically adopted its culture. Fast-paced alliterations, rhymes and assonances are strung together by this artist who caused a sensation at the last edition of the French music festival Printemps de Bourges.*



PT: CHF 23.-  
TR: CHF 15.-  
TS: CHF 11.-

# KAP BAMBINO (FR)

Ma 8 sept dès 21h  
PTR (Usine)

Ils jouent chaque morceau comme si leur concert pouvait soudainement exploser en vol. Sans guitare ni même aucun instrument live, les Bordelais Caroline Martial et Orion Bouvier réussissent un disco punk pour logiciel et synthé dont le son distordu paraît sortir d'un orchestre d'androïdes traumatisés. Sorti en mai dernier, leur dernier album, « Blacklist », aligne douze morceaux de mélodies givrées sur des rythmes propulsifs. On y trouve quand même quelques ondes mélancoliques. On dirait une BO de l'apocalypse. Sauvage et prompte à donner des sueurs chaudes, leur prestation live est une marque de fabrique. Une vraie bombe noise. *Orion and Caroline, an electronic music duo from Bordeaux, deliver synthetic music over sweat-inducing deconstructed rhythms. A sonic explosion.*

Accueil en partenariat avec PTR (Usine)



PT: CHF 23.-  
TR: CHF 15.-  
TS: CHF 11.-

Création 2009

Première

[www.petervonpoehl.com](http://www.petervonpoehl.com)

# PETER VON POEHL (SE) Spécial B.O.

Lu 7 sept à 21h

Alhambra

On pourrait le ranger dans la famille des nouveaux songwriters folk qui submergent la musique actuelle, mais non, pas si simple. Grand Suédois nomade qui a d'abord fait le guitariste pour A.S. Dragon, Peter Von Poehl associe un grain de voix unique, des mélodies imparables et une texture sonore pop intimiste douce-amère qui l'ont mis à part dès son premier album «Going To Where The Tea-Trees Are» (2006). Quelques mois après son deuxième opus «May Day», le musicien vient à La Bâtie avec un projet totalement original. Entre compositions écrites et improvisations, il invente en direct une BO pour une série de courts-métrages contemporains. Un cadeau. *Specially for the Bâtie, this Swedish traveller and writer of personal-flavoured pop songs creates a live soundtrack for a contemporary silent film made for the occasion. A musical and cinematographic event.*

M&amp;M

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-



Comediventare-  
unbatteria

**Vidéo**  
Luzia Hürzeler  
**Batterie, musique**  
Béatrice Graf  
**Danse**  
Rudi van der Merwe

Lilly Pucien  
*Impro minuscule*  
**Batterie d'enfant,  
bric et broc**  
Lilly Pucienne  
**Duo de casios,  
trompette, percussions**  
Lucien Pilli  
**Clarinette, didgeridoo,  
percussions**  
Lilien Pussy  
**Guest**  
Bill Holden

Ensemble Sémaphore  
*Transhumance*  
**Trompette,  
cor de chasse**  
Hilaria Kramer  
**Voix**  
Bruno Amstad  
**Trombone**  
Samuel Blaser  
**Claviers**  
Gabriel Zufferey  
**Trompette**  
Peter Schärli  
**Clarinette et saxophone**

Lucien Dubuis  
**Batterie, musique**  
Béatrice Graf  
**Guitare et  
arrangements**  
Cyril Moulas  
**Guitare, saxophone,  
arrangements**  
John Menoud  
**Sonorisat**  
Frédéric Gardet  
**Collaboration artistique**  
Natacha Jaquerod

[www.beatricgraf.ch](http://www.beatricgraf.ch)  
[www.myspace.com/  
beatricgraf](http://www.myspace.com/beatricgraf)  
[www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)



Entrée libre

# BÉATRICE GRAF & LUZIA HÜRZELER (CH)

## Performances, concerts, atelier

Me 9 sept dès 19h / je 10 et ve 11 sept dès 18h  
Villa Bernasconi

Dans le cadre de l'exposition *Art & Son* qui a lieu à la Villa Bernasconi du 5 septembre au 11 octobre

Jeu de baguettes sur un corps transformé en batterie, observation de la voûte céleste en musique, impro sur mini-jouets, concert Lilliput et fabrication d'instruments par les enfants : dans le cadre de l'exposition *Art & Son* de la Villa Bernasconi, la vidéaste Luzia Hürzeler et l'étonnante batteuse expérimentale et performeuse Béatrice Graf proposent trois jours de concerts et performances truffés de surprises. Y participent notamment des musiciens issus de toute la Suisse qui occuperont d'abord les prés, rivières et bosquets du parc avant de se rassembler pour une gerbe finale. Un vrai festival dans le festival. *Sticks playing over a body transformed into a drum-kit, a musical observation of the heavens, improvisation using mini-toys and instrument-making with recycled objects for children: surrounded by a fine group of musicians, Béatrice Graf offers three days of performances and workshops inside and in front of the Villa Bernasconi.*

**Soutien** Loterie Romande

Pour son projet *Transhumance 2009* « Sémaphore » est soutenu par la Loterie Romande Genève, Canton de Neuchâtel, Département de la culture-Ville de Genève, Service cantonal de la Culture Genève, Fondation Ernest Göhner, Amt für Kultur - Appenzell Ausserrhoden, Fondation Suisa, SIS  
**Accueil en partenariat avec le Service culturel de Lancy, Sémaphore et l'AMEG**

**Atelier construction d'instruments  
de musique pour les enfants p.88**

Dès 6 ans  
Jeudi 10 sept de 14h à 17h30.  
Inscription dès le 17 août à la billetterie centrale  
au +4122 738 19 19  
Prix : CHF 5.-

# ABSINTHE MUSIC'S CINEMATIC DREAMS (CH)

Me 9 sept à 21h  
Alhambra

Leur complicité génère toujours des projets novateurs. Alias *Dog Almond*, les Genevois Christophe Calpini et Franco Casagrande opèrent ici sous le couvert d'Absinthe Music, label promoteur de musiciens suisses talentueux. Poésie, théâtre, vidéo et cinéma se greffent sur des compositions originales pour former une ballade musicale multimedia en deux volets. Partie 1: le photographe Lorenzo Valmontone lit Pier Paolo Pasolini en langue originale sur un fond vidéo créé par Laurent Valdès. Partie 2: quatre musiciens et deux comédiens réinventent BO et dialogues de scènes de cinéma familières. Un voyage onirique plein de promesses. *Franco Casagrande and Christophe Calpini combine music, poetry, film, video and theatre on a multimedia excursion that begins with Pasolini and finishes with extracts of films recreated by actors. An innovative journey.*

**Coproduction** Absinthe Music, La Bâtie-Festival de Genève

**Soutiens** Loterie Romande, avec l'appui du Département de la culture de la Ville de Genève et l'Usine à Gaz de Nyon



**Création  
Première**

**Claviers, machines,  
sampler**

Christophe Calpini  
**Guitare, voix**  
Franco Casagrande

**Vidéo**  
Laurent Valdès

**Guitare**  
Laurent Poget

**Batterie**  
Alberto Malo

**Dj**  
Sébastien Von Roth

**Comédiens**  
Véronique Calpini  
Jacky Gremaud  
Lorenzo Valmontone

[www.absinthemusic.com](http://www.absinthemusic.com)



**PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-**

# SÉBASTIEN SCHULLER (FR)

## Solo Piano

Je 10 sept à 21h  
Alhambra

Cet homme-là est capable de vous faire prendre la tristesse pour un sentiment de bonheur. Consacrée plus belle chanson de l'année 2002, sa magnifique ballade « Weeping Willow » propulse immédiatement le poly instrumentiste français au sommet de la pop mélancolique électro acoustique. Après le large succès critique de « Happiness » (2005), le tout récent « Evenfall » enrichit encore sa palette de sonorités et d'émotions, tout en préservant son impressionnante pureté mélodique, sa nostalgie nuageuse et son humeur dansante. On peut évoquer Portishead et Tom Yorke sans forcer. Le phénomène vient à La Bâtie avec la version piano dans un concert solo exceptionnel. Moment rare en vue. *A composer of melancholic pop that makes sadness enjoyable, the remarkable French multi-instrumentalist is back with «Evenfall», an album full of brooding dance tunes. Tear-jerkingly beautiful.*



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

# FREDO VIOLA (USA)

Ve 11 sept à 21h  
Alhambra

Lui-même situe sa musique entre les Beach Boys et Sigur Rós. D'autres le placent plutôt entre Philipp Glass et Radiohead. On peut y ajouter Massive Attack dont Fredo Viola, ancien soprano professionnel, sera l'une des voix du prochain album. Ce qui n'est pas surprenant: la tessiture religieuse et délicate de ses cordes vocales séduit instantanément. Le premier opus du new yorkais, « The Turn », a mis les mélomanes de tous bords en ébullition avec une demi-douzaine d'envoies romantiques et étranges que le chanteur, aussi doué en vidéo qu'en musique, met en images avec un art singulier du collage. Une révélation tant visuelle que sonore. *A combination of Sigur Rós, Philippe Glas and Radiohead, this New York-based former professional soprano composes and sings strange, romantic and instantly compelling musical surges. The revelation of a talent who makes music and videos with equal skill.*



PT: CHF 26.-  
TR: CHF 17.-  
TS: CHF 12.-

# KABBALAH (FR)

Ve 11 sept à 22h

Le Chat Noir

Quinze instruments, cinq musiciens, trois langues et un klezmer traversé d'innombrables genres musicaux. Dans la catégorie « métissage », ces Marseillais roulent largement en tête. Racines plantées dans la tradition juive hassidique, leur répertoire déploie ses branches vers le jazz, le rock, le hip-hop, le rap, le spoken word ou la musique orientale avec des refrains exaltés, des climats envoûtants et des mélodies radieuses. En yiddish, russe et anglais, ils racontent une foule de personnages dépassés par les joies et les peines de l'existence. Un mélange de modernité et de tradition plein de mélancolie et de ferveur. *Fifteen instruments, five musicians, three languages and a klezmer sound that combines numerous musical genres. Rooted in the Hassidic Jewish tradition, this group from Marseille blend modernity and tradition with fervour and melancholy.*

Accueil en partenariat avec le Chat noir



PT: CHF 23.-  
TR: CHF 15.-  
TS: CHF 11.-

# PIERRE OMER (CH)

Sa 12 sept à 18h30

Brasserie des Halles de l'Île

Il a composé pour Oskar Gómez Mata et Frédéric Polier au théâtre, pour la chorégraphe Louisa Merino à Madrid, pour Meret Matter au Schauspielhaus de Zurich, pour Max Lemcke au cinéma. Il a aussi participé à une légende genevoise : les Dead Brothers, duo rock dont il fut le pilier pendant dix ans avec Alain Croubalian. Aujourd'hui, Pierre Omer part en solo avec un folk country blues où alternent accordéon, piano et guitare. En avant-goût de son premier album « See What's Hidden », il nous mitonne un duo de derrière les fagots avec le batteur espagnol Santiago Rapallo. *A composer of country and blues-inflected folk music, which brings together accordion, piano and guitar, the former half of Dead Brothers delivers a duo with the Spanish drummer Santiago Rapallo. A taster of his forthcoming solo album « See What's Hidden ».*

Concert organisé dans le cadre des Journées Européennes du Patrimoine  
Soutien Loterie Romande



Entrée libre

**Première suisse****Composition et interprétation**

Dean &amp; Britta

**Voix, guitare**

Dean Wareham

**Voix, basse, claviers**

Britta Phillips

**Claviers, guitare**

Matt Sumrow

**Batterie, basse, guitare****acoustique, samples**

Edward Lee Waters

**Ingénieur son**

Paul Dalen

**Production**

Design Clear Story

Creative

**Concepteur lumières**

Rob Long

**Vidéo**

Andy Warhol,

Screen Tests 16mm film, noir et blanc, muet, 4 minutes à 16 plans par seconde © 2008 The Andy Warhol Museum, Pittsburgh, PA, a museum of Carnegie Institute. All rights reserved.

[www.deanandbritta.com](http://www.deanandbritta.com)

[www.warhol.org](http://www.warhol.org)

[www.quatenaire.org](http://www.quatenaire.org)

# DEAN & BRITTA (USA)

## 13 Most Beautiful... Songs for Andy Warhol's Screen Tests

Sa 12 sept à 20h

Théâtre Forum Meyrin

Durée : 70'

Ils regardent simplement la caméra, clignent des yeux, mâchent un chewing-gum ou caressent leur nez du doigt, avec un je-ne-sais-quoi de sensuel qui envoûte le regard. Entre 1964 et 1966, Andy Warhol place une caméra fixe devant des centaines de visiteurs de sa mythique Factory. Il filme chacun de face, au ralenti, pendant quatre minutes. Dean Wareham & Britta Phillips (ex-Luna pour les connaisseurs) mettent leur envoûtant rock planant sur une poignée de ces portraits muets et bouleversants parmi lesquels on croise Lou Reed, Nico et Dennis Hopper, mais aussi de beaux et belles inconnu(e)s. Superbe immersion dans la quintessence de l'univers pop. *Dean Wareham and Britta Phillips (ex-Luna) play their languorous rock over deeply moving silent portraits of the famous and unknown beautiful people filmed by the master of the Factory between 1964 and 1966. The quintessence of the pop universe.*

Le projet est une commande conjointe de The Warhol Museum et The Pittsburgh Cultural Trust pour le Festival International de Premières 2008 et a été mis en oeuvre par le personnel du musée Warhol: Ben Harrison (Associate Curator for Performance), Geralyn Huxley (Curator of Film and Video) Greg Pierce (Assistant Curator of Film and Video)

**Coproduction** The collection of The Andy Warhol Museum, Pittsburgh

All films are ©2009 The Andy Warhol Museum, Pittsburgh, PA, a museum of Carnegie Institute.

All rights reserved.

**Accueil en partenariat avec le Théâtre Forum Meyrin**, avec le soutien du CRFG



PT: CHF 33.-

TR: CHF 22.-

TS: CHF 15.-





Le Manitoba est le club éphémère de La Bâtie, ouvert les 28 et 29 août, 4, 5, 9, 11 et 12 sept de 21h30 à 04h

[www.myspace.com/djpatheart](http://www.myspace.com/djpatheart)

CHF 8.-

## PAT HEART (FR)

+ DJ JP (CH)

Ve 28 août, Dj set dès 22h30

DJ international qui a mixé dans une myriade de clubs de Kourou à Paris et du Montreux Jazz à de nombreux festivals tchèques, le fondateur du collectif Afrodrops, ex-patron des mélanges de Couleur 3 aujourd'hui installé à Prague, vient avec son profond groove house. *An international DJ, now based in Prague, who has mixed in a myriad of clubs from Kourou to Paris, as well as at Montreux Jazz and numerous Czech festivals. The founder of the collective Afrodrops and ex-boss of Couleur 3's show Mélanges is coming with his deep house grooves.*

[www.myspace.com/djshalom](http://www.myspace.com/djshalom)  
[www.myspace.com/susieone](http://www.myspace.com/susieone)

CHF 8.-

## DJ SHALOM & SUSIE ONE (FR)

+ LULÚXPO / DJ JOH (CH)

### Couleur 3 Night

Sa 29 août, Dj set dès 22h30

Un multi-instrumentiste multistyles, collaborateur de Keziah Jones ou Bumcello et une plasticienne formée par Christian Boltanski pour un DJ set électro formidablement foutraque. Le tout accompagné par Lulúxpo et DJ Joh pour une soirée Couleur 3 irrésistible. *A versatile multi-instrumentalist, who collaborates with Keziah Jones or Bumcello, and a visual artist trained by Christian Boltanski promise a wonderfully wacky Couleur 3 Night, together with Lulúxpo et DJ Joh.*

# MOTOGUZZI RECORDS NIGHT (CH)

COSILI (LIVE) / WANDLER (LIVE) / ROSE & ULYSSE (DJ SET)

Ve 4 sept, live et Dj set dès 22h30

« La rencontre du design sonore suisse et du tempérament italien »: petit label zurichois fondé en 2006, Motoguzzi records se présente comme un choc culturel. On peut dire aussi – vu son nom motophile – comme une mécanique élégante et solide. Son fondateur et meneur Gianmarco Marchetta, activiste de la scène électro suisse depuis bon nombre d'années, y produit des oeuvres de techno minimale, house et electronica spécialement bien moulinées pour les dancefloors. L'italo-zurichois vient avec trois de ses meilleurs poulains, soit Philip Schmassmann aka Cosili, Michael Stutz aka Wandler et le duo français Rose & Ulysse, pour une soirée live et DJ set de très haute tenue. *The producer of precise techno, house and electronica, the Zurich-based label presents three talents from its roster: Philip Schmassmann, aka Cosili, Michael Stutz, aka Wandler and the French duo Rose & Ulysse, for a night of high quality live music and DJ set.*

Soutien Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture

[www.motoguzzirecords.com](http://www.motoguzzirecords.com)  
[www.myspace.com/cosili](http://www.myspace.com/cosili)  
[www.myspace.com/wandler](http://www.myspace.com/wandler)  
[www.myspace.com/roseandulysse](http://www.myspace.com/roseandulysse)

CHF 8.-



Manitoba  
de 21h30 à 04h  
[www.filastine.com](http://www.filastine.com)  
[www.myspace.com/motorcitydrumensemble](http://www.myspace.com/motorcitydrumensemble)  
CHF 8.-

# FILASTINE (LIVE) (FR) MOTOR CITY DRUM ENSEMBLE (DE)

Sa 5 sept, live et Dj set dès 22h30

## FILASTINE

Grand mélangeur de musique électronique, percussions acoustiques rageuses et vidéos live synchronisées, ce percussionniste basé à Barcelone passe allègrement d'un dubstep libéré à la musique des balkans, en passant par le hip hop et Bollywood. *A mixer of electronic music, wild acoustic percussion and synchronised live videos, this Barcelona-based percussionist skilfully veers from liberated dubstep to Balkanic music, with forays into hip hop and Bollywood sounds.*

## MOTOR CITY DRUM ENSEMBLE

L'Allemand Danny Plessow, producteur et Dj, dans un projet qui combine un feeling très début des 90's avec la musique club actuelle. Une deep house sans fioriture. *The German Danny Plessow, Productier and Dj, in a project combining an early 90's feel with current club music. Unadulterated deep house.*

dès 3 ans



CHF 5.-  
(entrée libre  
pour les enfants)

# MINITOBA 2 LE RETOUR KID CHOCOLAT & LOVE MOTEL (CH)

Me 9 sept de 17h à 19h

Plébiscitée l'année dernière, la Minitoba revient pour une deuxième édition qui fera guincher les petits sur le dancefloor des grands. Une récré géante et défoulante rythmée par les platines de Kid Chocolat et Love Motel. *After last year's success, the Minitoba will open its doors for a second edition that will get the kids onto the dancefloor. On this giant «playground», they can burn up their energy to sounds from the turn-tables of Kid Chocolat and Love Motel.*

# NAÏVE NEW BEATERS (LIVE) (FR-USA) PERFECT LOOSERS (FR) FORTUNA & LOVE MOTEL (CH)

Me 9 sept, live et Dj set dès 22h30

## NAÏVE NEW BEATERS

Groupe franco-américain plein de cheveux qui pratique un mélange subversif de pop électro dynamitée au rap et aux guitares stridentes, tout en sirotant de la sangria. Ils comptent bien damer le pion à AC/DC et Guns N'Roses. Dire les NNBS pour faire trendy. *A hirsute Franco-American band sip sangria as they perform a subversive mix of electro pop featuring explosive rap and strident guitars. They have set their sights on outdoing AC/DC and Guns N'Roses: call them the NNBS if you want to sound hip.*

## PERFECT LOOSERS

Biberonnés à la house de Chicago, à la minimale allemande, à la pop anglaise, au dancehall et aux rythmes africains, ces deux parisiens, Mast et Waly de leur petit nom, composent une affriolante salade de remix à couleur house, club et rap. *Brought up on Chicago house music, German minimal electronica, Britpop, dancehall and African rhythms, two Parisians known as Mast and Waly serve up a feast of remixes, peppered with house, club and rap.*



[www.myspace.com/naivenewbeaters](http://www.myspace.com/naivenewbeaters)  
[www.myspace.com/perfectloosers](http://www.myspace.com/perfectloosers)  
CHF 8.-



# ROUND TABLE KNIGHTS & WALLDISPLAY (CH) SAM K (CH)

Ve 11 sept, Dj set dès 22h30

Prince des dancefloors en Suisse et ailleurs depuis 2002, ce duo de DJ enchaîne musiques électronique, acoustique, futuriste et romantique devant un défilé d'images balancées par Walldisplay, un designer vidéo bernois des plus fortiches en sampling visuel. *This highly reputed DJ duo have been shaking dancefloors in Switzerland and elsewhere since 2002. Electronic, acoustic, futuristic and romantic music are spun in front of a stream of images projected by a Bernese video designer with a real talent for visual sampling.*

Soutien Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture

# NOVAK 3D DISCO (GB) AC/DJ & DJ LÔ (CH)

Sa 12 sept, Dj set dès 22h30

« Novak » pour l'héroïne de Vertigo de Hitchcock. « 3D » pour les fameuses lunettes rouge et bleue qui permettent de s'immerger dans un flot de projections. « Disco » pour des musiques dansantes rétro pop groovy funky et tutti quanti. Ce groupe d'artistes digitaux de Newcastle met les foules en transe depuis trois ans avec une disco visuelle très 21<sup>e</sup> siècle. *“Novak” for Hitchcock’s heroine in Vertigo; “3D” for the red and blue glasses spectators wear to immerse themselves in the show’s flood of images and “disco” for the funky pop grooves. Over the past three years, these digital artists from Liverpool have entranced crowds with their 21st century visual disco.*

Manitoba  
de 21h30 à 04h

[www.roundtableknights.ch](http://www.roundtableknights.ch)  
[www.myspace.com/walldisplay](http://www.myspace.com/walldisplay)

CHF 8.-



[www.3ddisco.tv](http://www.3ddisco.tv)

CHF 8.-



**PLUS QU'UNE  
FORMATION,  
UN AVENIR**

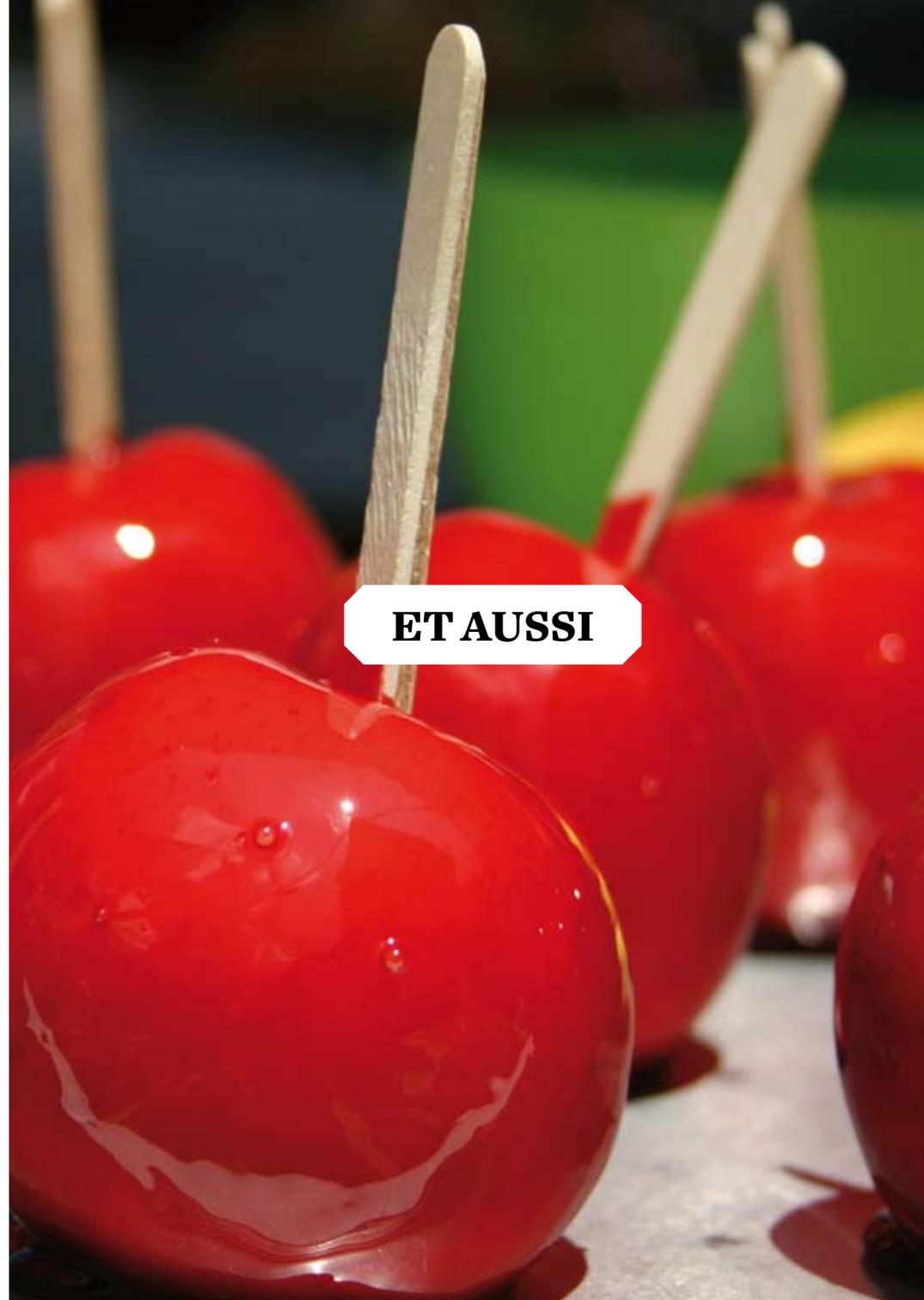
... [www.ehg.ch](http://www.ehg.ch)



PROCHAINES RENTRÉES: 14 SEPTEMBRE 2009 & 15 MARS 2010



*Ecole Hôtelière de Genève*



**ET AUSSI**

## LE TAMPOPO

On s'y prélasser autour d'un verre, on s'y exerce au Souffle du dragon lors d'une démonstration culinaire, on y compose un dessert do-it yourself et surtout, on y déguste petits et grands plats du monde entier avant ou après les spectacles. Nommé en souvenir d'un grand classique du film gastronomique japonais (cf page 91), le resto lounge de La Bâtie fait le pendant au dancefloor du Manitoba. Ici, ce sont les papilles qui dansent grâce à l'Ecole Hôtelière de Genève dont les maîtres et maîtresses queux savent aussi bien mitter une volaille maghrébine, une crevette thaïlandaise, un ravioli chinois ou un Paris-Brest sublimement crémeux, le tout arrosé de cocktails chantants et de vins fins. En guise de décor, une Salle du Faubourg artistement aménagée. Rhââ lovely.

Salle du Faubourg  
rue Terreaux-du-Temple 8  
1201 Genève

Restaurant ouvert du 28 août au 12 sept, de 18h à 02h

Tous les soirs à 19h, démonstration de cuisine moléculaire par l'Ecole Hôtelière de Genève.

### GOÛTER, MODE D'EMPLOI

Atelier pâtissier

Di 6 sept à 16h, Le Tampopo

Tout public / CHF 5.- Inscription dès le 17 août à la billetterie au +41 22 738 19 19

L'Ecole Hôtelière de Genève montre aux enfants comment utiliser des éléments en kit pour fabriquer des pâtisseries dont ils se régalerent ensuite goulûment, à l'heure du goûter. Parents bienvenus.

### PIERRICK SORIN

Dans le cadre de la rétrospective consacrée à Pierrick Sorin, quelques oeuvres seront à découvrir au Tampopo. Pierrick Sorin réalise des courts-métrages et des dispositifs visuels dans lesquels il se moque, sur un mode burlesque, de l'existence humaine et de la création artistique. Fervent pratiquant de l'auto-filmage, il est souvent l'unique acteur des histoires qu'il invente.



## ATELIERS

**INITIATION À LA MUSIQUE ÉLECTRONIQUE**

Sa 29 août de 14h à 16h, Le Tampopo

Dès 10 ans / CHF 5.- Inscription dès le 17 août à la billetterie au +41 22 738 19 19

Une platine peut être un instrument à part entière. Musicien aux multiples talents, DJ Shalom dévoile les bases de l'électro dans un atelier qui permet de se familiariser avec le travail du DJ. Dispositions essentielles pour participer : l'écoute, l'ouverture et l'expression de soi.

**ATELIER DANSE DES VILAINS PETITS CANARDS**

Sa 5 sept de 10h à 11h, La Julienne / Plan-les-Ouates

Dès 4 ans / CHF 5.- Inscription dès le 17 août à la billetterie au +41 22 738 19 19

Seuls ou accompagnés de leurs parents, les enfants se préparent à regarder *Le Cabaret dansé des vilains petits canards* (page 33). Au menu : échauffement sous forme de jeu dans l'espace et travail sur le geste et le langage.

**GOÛTER, MODE D'EMPLOI** (page 86)

Atelier pâtissier

Di 6 sept à 16h, Le Tampopo

Tout public / CHF 5.- Inscription dès le 17 août à la billetterie au +41 22 738 19 19

**TIRER LE MAXIMUM DU MINIMUM**

Atelier de construction d'instruments de musique

Je 10 sept de 14h à 17h30, Villa Bernasconi

Dès 6 ans / CHF 5.- Inscription dès le 17 août à la billetterie au +41 22 738 19 19

**Animé par** Béatrice Graf, Bill Holden, G. Zufferey, Antoine Maret, N. Orioli

Cartons, pieds de lampe, boîtes de conserves, jouets canins, ballons, bouteilles, chaises et autres élastiques, tout est bon pour construire un instrument de musique. Musiciens et animateurs professionnels, Lilly Pucien et Bill Holden transmettent aux enfants l'art de la lutherie de récup.

CONFERENCE  
TABLE RONDE  
DISCUSSION**AVANT 10 ANS, ON EST TOUS DES RÉVOLUTIONNAIRES**

Di 30 août à 16h, Le Tampopo

De 7 à 10 ans / Durée : 45' / Entrée libre



Dramaturge, essayiste et conteur, Luca Scarlini travaille depuis longtemps sur la relation entre les enfants et le théâtre d'avant-garde au XX<sup>e</sup> siècle. Dans une conférence en forme de fable, il leur raconte l'histoire et les secrets de ce mouvement artistique.

**L'ACTU, OU LORSQUE L'ART SE NOURRIT DU RÉEL**

Sa 5 sept à 17h, Le Tampopo

Entrée libre

**Intervenants** Oriza Hirata, Pierre Droulers, Jérôme Richer / **Modérateur** Alain Perroux

Comment les artistes d'aujourd'hui se nourrissent-ils de la réalité, parfois même de l'actualité récente, pour élaborer leurs œuvres ? Trois auteurs et metteurs en scène de théâtre et de danse racontent leur expérience sous la baguette d'Alain Perroux, ancien critique du Temps et actuel conseiller artistique du Festival d'Aix-en-Provence.

Jérôme Richer p. 19, Oriza Hirata p. 26-27, Pierre Droulers p. 38

**LE THÉÂTRE D'EMMA DANTE**

Ve 28 août, Théâtre du Loup

A l'issue de la représentation de *Le Pulle*, le journaliste de la Radio Suisse italienne Pierre Lepori, auteur et grand spécialiste du théâtre, s'entretient sur le plateau du Loup avec l'auteure et metteure en scène italienne Emma Dante.

Emma Dante p. 12



## DIAGONALES

L'Université de Genève fête son 450<sup>e</sup> anniversaire avec de très nombreuses expositions, conférences, portes ouvertes, débats et ateliers. Afin de soutenir ces festivités, La Bâtie présente cinq événements qui ont lieu pendant le Festival.

Plus d'informations sur : [www.unige.ch/450](http://www.unige.ch/450)



### GRANDE CONFÉRENCE

**Elizabeth Loftus**

**et les illusions de la mémoire**

Mardi 1<sup>er</sup> sept, de 18h30 à 20h

Dans l'esprit humain, un faux souvenir peut paraître aussi juste qu'un vrai. Pire encore: nos yeux se souviennent souvent mal de ce qu'ils ont observé... Grande experte américaine de la mémoire, Elizabeth Loftus livre les surprenantes conclusions de 30 ans de travaux sur plus de 20 000 personnes.

### SAMEDI DE L'UNIGE

**A fleur de peau**

Sa 5 et di 6 sept, de 14h à 17h

D'une plante carnivore, d'un chêne ou d'une fleur orientale, lequel suscite calme et sérénité? À partir de l'exposition « Émotions de collections, collections d'émotions », (cf ci-contre), des ateliers pour petits et grands permettent d'expérimenter les divers sentiments que suscitent les plantes selon leurs couleurs, leurs odeurs, leurs épines...

### EXPOSITION

**Faces à faces**

Jusqu'au 30 septembre

Eugène Pittard, Albertine Necker, Ferdinand de Saussure, Jean Piaget, Kitty Ponce, Alexandre

Berenstein: tous ont enseigné à l'Université de Genève et contribué aux transformations sociales et scientifiques des derniers siècles. En collaboration avec l'Atelier Roger Pfund, l'UNIGE rend hommage à une centaine de personnalités académiques genevoises en habillant le bâtiment Uni Dufour de leurs portraits géants et colorés.

### EXPOSITION

**Émotions de collections, collections d'émotions**

Jusqu'au 4 octobre

Certaines plantes provoquent la joie. D'autres au contraire suscitent la tristesse, le dégoût, la peur. Une riche exposition-jardin explore les diverses histoires, images fortes et sentiments que le monde végétal engendre chez les humains.

### EXPOSITION

**Savants citoyens**

Jusqu'au 18 octobre

De Jeanne Hersch à Rodolphe Töpffer et de Marguerite Champendal à Carl Vogt, un parcours-promenade en 22 étapes à travers la Vieille-Ville, la plaine de Plainpalais et le quai Wilson pour s'attarder sur les inventions scientifiques, sociales et culturelles d'hommes et de femmes de Genève dont l'audace intellectuelle a marqué leur temps.

# TAMPOPO

Film de Juzo Itami (JP, 1985)

Di 6 sept à 18h

Auditorium Fondation Arditi

Durée: 114'

Film-culte de tout nippophile digne de ce nom, cette parodie de western-spaghetti tournée en 1985 dresse un alléchant éloge à la nourriture en racontant les tribulations d'une restauratrice perfectionniste à la recherche de la nouille parfaite. On y apprend notamment si la bienséance veut que l'on mange d'abord la soupe ou les nouilles. À la sortie du film, deux envie taraudent : aller au Japon et se précipiter au restaurant homonyme de La Bâtie. *A cult film for any self-respecting Japanophile, this parody of a western-spaghetti, filmed in 1985, pays a mouth-watering tribute to food by recounting the tribulations of an obsessively perfectionist restaurant owner. We learn, notably, whether a meal should start with soup or noodles according to the rules of etiquette. At the end of Tampopo, there are just two things you want to do: head to Japan or rush off to La Bâtie's restaurant of the same name.*

En partenariat avec les Activités Culturelles de l'Université de Genève et le Ciné-Club Universitaire



Réalisation et scénario

Juzo Itami

Musique originale

Kunihiko Murai

Musique additionnelle

Gustav Mahler

Image

Masaki Tamura

Distribution

Tsutomu Yamazaki

Goro

Nobuko Miyamoto

Tampopo

Ken Watanabe

Gun

Kôji Yakusho

l'homme en blanc

Rikiya Yasuoka

Pisuken

Mario Abe

Izumi Hara

Isao Hashizume

Hisashi Igawa

Toshimune Kato

Dates de sortie

1985 (JP)

1986 (France, USA)

PT/TR: CHF 8.-  
TS: CHF 6.-

# REMERCIEMENTS

Absinthe Music, Activités culturelles de l'Université de Genève, ADC Association pour la danse contemporaine, Altsys, AMG, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain, Association Naïade, Batiplus, Bellevue Management, Brasserie des Halles de l'Île, Caravelle Production, Château Rouge/Annemasse, CRFG – comité régional franco-genevois, DBM - Département de la l'instruction publique de l'Etat de Genève et le Service écoles-medias, Département des finances de l'Etat de Genève, Département de la culture de la Ville de Genève et le Service administratif et technique du Domaine art et culture, le Service de la promotion culturelle, le Centre multimédia, Département de l'environnement urbain et de la sécurité de la Ville de Genève, Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports et le Service des espaces verts et de l'environnement, Département des finances et du logement de la Ville de Genève et la Gérance immobilière municipale, Ecole Hôtelière de Genève, Ensemble Contrechamps, Esplanade du Lac/Divonne-les-Bains, Festival Archipel, Guide-festivals.com, HEAD – haute école d'art et de design, Hertz, Hôtels Fassbind, Infomaniak, International One Shot, Ishtar Music , Journées Européennes du Patrimoine-Genève, La Comédie de Genève, Le Chat Noir, Le-Lieu-Dit, Le Matin Bleu, Le Poche Genève –Théâtre en Vieille-Ville, Loterie Romande, Maison de quartier de la Jonction, Meinen, Mouvement, Motoguzzi Records, Mottatom, Muséum d'histoire naturelle, Niklas, Oenothèque de La Treille, Pro Helvetia, PTR (Usine), RSR Couleur 3, RSR Espace 2, Saint-Gervais Genève – Fondation pour les arts de la scène et de l'image, Service culturel de Plan-les-Quates, Service culturel de Lancy , SOFA , Super!, Takk, TPG / Unireso, Théâtre Am Stram Gram, Théâtre Forum Meyrin, Théâtre du Grütli , Théâtre du Loup, Théâtre Saint-Gervais Genève, Théâtre de l'Usine, Two Gentlemen , Université de Genève, Usine à Gaz – Nyon, Zürcher Theater Spektakel

## CRÉDITS PHOTO

**Pierrick Sorin** Pierrick Sorin **THÉÂTRE** Emma Dante Giuseppe Distefano **Halory Goerger & Antoine Defoort** Mathieu Goeury **Yan Duyvendak, Omar Ghayatt & Nicole Borgeat** DR **Teatro de Ciertos Habitantes** DR **Philippe Soltermann** Sandro Santoro **Jérôme Richer** Jérôme Richer **Forced Entertainment** DR **Guy Cassiers** Bezonken **Massimo Furlan & Claire de Ribaupierre** Pierre Nydegger et Laure Ceillier **Dominique Ziegler** Alan Humerosé **Oriza Hirata** T.Aoki **Nature Theater of Oklahoma** DR **Teatro delle Briciole** DR **DANSE** **Beaubois & Kuypers** FB **Hélène Blackburn** Rolline Laporte **Cindy Van Acker** Nicolas Lieber **La Ribot** Gilles Jobin **Delgado Fuchs** Catherine Leutenegger **Cie Philippe Saire** Mario Del Curto **Pierre Droulers** Filip Vanzielegem **Hiroaki Umeda** Alex **Laurence Yadi & Nicolas Cantillon** D. Thébert **Liquid Loft** Chris Haring **Wayn Traub** DR **Hotel Pro Forma** Karin Dreijer Andersson **MUSIQUE** **Lamb** DR **Selah Sue** DR **Krystle Warren** DR **Okan** DR **Best-of Ciné-Concert** Gwenaél Saliou **Sinner DC** DR **Heidi Happy** DR **Bonga** DR **La Cherga** DR **Franz Treichler** jeannarmeeisse.com **Koumekiam** DR **Kap Bambino** DR **Peter Von Poehl** Frank Loriou **Absinthe Music's Cinematic Dreams** DR **Sébastien Schuller** Stéphane C. **Fredo Viola** DR **Kabbalah** DR **Pierre Omer** DR **Dean & Britta** Robert Long **MANITOBA** **Naïve New Beaters** DR **Novak 3D Disco** DR **LES DESSERTS** Shutterstock et Dreamstime



# SOUTIENS ET PARTENAIRES



Faisons un bout de chemin ensemble **stpg**

1 Jardin Botanique Navigat Hôpital Claparède Florissant Rive

[www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)

**AltSys**  
Rue des Lattes 1 - 1217 Meyrin  
Tél. 022 980 12 35 - Fax 022 782 04 64  
e-mail: [info@altsys.ch](mailto:info@altsys.ch) - web: [www.altsys.ch](http://www.altsys.ch)  
**Revendeur agréé**

**AltSys partenaire informatique de La Bâtie**

Mac et PC - Matériel et logiciels - Support technique  
Formation - Maintenance - Réseaux - Assistance - Audit

Spécialiste des Crus Italiens, Français et Espagnols



**Oenothèque  
1303 PENTHAZ**



**N° National 0800 900 950**  
(numéro gratuit)  
[info@treille.ch](mailto:info@treille.ch) • [www.treille.ch](http://www.treille.ch)

Le fournisseur officiel  
de la Bâtie -  
Festival de Genève



Réservations:  
[www.hertz.ch](http://www.hertz.ch) ou 0848 82 20 20

**Hertz**  
Love the road

# EQUIPE 09

**Directrice** Alya Stürenburg

**Administrateur** Ivan Moura

**Programmatrice musique** Dominique Saudan

**Chargée de communication et presse** Sarah Margot Calame

**Responsable secrétariat et logistique** Natalie Vurlod

**Chargée de promotion et relations publiques** Karin Wechsler

**Responsable billetterie** Valérie Quennoz

**Responsable technique** François Béraud

**Responsable technique adjoint** Angelo Bergomi

**Assistante de presse** Anne de Preux

**Assistants administratifs** John C. Cannock, Francisco Fernandez

**Graphisme** Atelier Poisson / Giorgio Pesce, Florence Chèvre, Camille Sauthier

**Rédaction programme** Pierre-Louis Chantre

**Traduction** Marianne Burkhardt

**Site internet** Emmanuel Piguët –Studio B7

**Photographes du Festival** Isabelle Meister et Boris Meister

**Vidéocraft** Stéphane Darioly, Zaqueu Guimares, Wolgrand Ribeiro

**Billetterie internet** Infomaniak

**Impression** Uldry AG et Imprimerie Genevoise

**Signalétique** Atelier Philippe Richard

## Comité de l'Association de La Bâtie-Festival de Genève

Florence Bochud, présidente

Sarah Mouquod, secrétaire

Oliver Büll, Patrik Dasen, Frédéric Hohl, Pierre-Alain Killias, Patrik Renlund, Véronique Pürro

